Hans Brans

OERA LINDA

THE MJOESIKUL

Fryske oersetting fan Tineke Hoekstra

*tekst foar in iepenloftspul yn Suwâld,*

*simmer 2019*

dec. 2018 / jan. 2019

v. FR 2.1

© hans brans, Weidum 2019

**Personaazjes**:

The seven Daughters of Frya / De Sân Boarchmaagden / Griken+Friso-Friezen / krantejonges:

 Faith / Adela / Swiethertsje / Frana

 Faye / Boarchmaagd / Friso-Fries 1 / frije Friezin

 Florry / Boarchmaagd / Friso-Fries 2 / frije Friezin

 Fanny / Boarchmaagd / Friso-Fries 2a *of* Friso-Keesje/ frije Friezin

 Fionna / Boarchmaagd / Gryk 1 / frije Friezin

 Fairy en / Boarchmaagd / Gryk 2 / frije Friezin

 Felicia / Boarchmaagd / Gryk 3 / frije Friezin

Boer Kevin (Systse) / Friso-Fries (?) / frije Fries

Tante Aafje

Lytse Cornelis *Cornelis over de Linden as jonkje fan ± 12 jier*

François HaverSchmidt *predikant, dichter*

Eelco Verwijs *taalgelearde, lid Friesch Genootschap*

Cornelis over de Linden *skipstimmerbaas yn Den Helder*

Sân Frije Friezen / Griken+Friso-Friezen / smoarge Finen/Gelearde hearen:

 FRIES 1 / Demetrius, in Grykske tiran / Maggy

 FRIES 2 / Friso / smoarge Fin / Gelearde hear

 FRIES 3 / Friso-Fries 3 / smoarge Fin / Gelearde hear

 FRIES 4 / Friso-Fries 4 / smoarge Fin

 FRIES 5 / Kronykskriuwer / Ferteller

 FRIES 6 / Gryk 4 / Frije Fries

 FRIES 7 / Gryk 5 / Frije Fries

Jeanne Klein *freondinne fan François Haverschmidt*

Kees over de Linden jr. *pakesizzer fan Cornelis o.d. Linden, ± 8 jier*

Kees over de Linden *idem, ± 45 jier*

Friso-Keesje *matroas by Friso, ± 10 jier*

De Jong *boade by de Provinciale Bibliotheek*

Jan Frederik Jansen *haadredakteur Friesche Courant, lid Frysk Selskip*

Stim fan Jacoba Haverschmidt *frou fan François Haverschmidt*

Wopke Eekhoff *stedsargivaris, foarsitter Friesch Genootschap*

Johan Winkler *lid Friesch Genootschap, resp. 25 en 65 jier*

dr. Jan Ottema *lid Friesch Genootschap, âld-learaar, oersetter*

Deputearre fan de Provinsje Fryslân

Piet Paaltjens *dûbelgonger fan François Haverschmidt*

OERSJOCH FAN DE SÊNES

 DIEL 1

1. It Rêd fan Suwâld
2. Tante Aafje
3. Tige âlde port
4. De oprop fan Adela
5. De speaken fan it tsjil
	1. It Âld-Frysk abc ferklearre
	2. Hoe Erge Tijd Kwam
6. Leave freondinne
7. In Plan fan Oanpak
8. Friso hat it yn ‘e wyn op

DIEL 2

1. Unferwachte besite
2. Snikken en Grimlachjes
	1. Teebesite
	2. De profesij fan Frana
3. Leagens & bedroch mei kearende post
4. By it útgean fan de Grutte Tsjerke te Ljouwert
5. De tsjoenderslearling
6. Gelearde heren
7. ‘Net ien kriget it mear de wrâld út’
	1. De maagden reizgje ôf
	2. Winkler en Kees over de Linden
8. De weromkear fan Piet Paaltjens
9. Epilooch

DIEL IEN

SÊNE 1 – **It Rêd fan Suwâld**

*(It ‘toaniel’is in iepen lânskip, foar in part sjocht men oer it wide fjild en foar in part sjocht men bosk as eftergrûn. Yn ‘e romte steane ferskate manshege kubussen en rjochthoeken fan meardere formaten. Se binne realistysk beskildere op sa’n manier dat se yn it lânskip opgeane. In stik as sân fammen tusken de 18 en 26 jier komme yn in fris-blauwe outfit mei koarte wite rokjes en prûken mei ljocht hier, fleurich opmarsjearjen oer it maagdlike gersfjild. Se drage skattige rêchsekjes, mei plaatsjes fan de Australyske flagge of it Jol-teken derop en út in sydfakje stekt in skepke. Se sjonge in fleurich groepsliet – bygelyks yn de trant fan Jasperina de Jongs “Wij zijn dol op de bossen”- mei in swier Australysk aksint.)*

DOCHTERS FAN FRYA

*(NB De tekst kin noch oanpast wurde oan de meldij)*

We are the Daughters of Frya

virgins to support our Great Mother

the leader of our folk

We are pure and chaste

descendants form a noble race

our sacred sex is not to waste

We are the guardian angels

of ancient frisian freedom

we know where we were from

..

who needs the hussle of modern times

when you have truth in ancient rhimes?

we don’t need boys nor rolling stones

while we feel the old vigor in our bones

Say hi, hello and yes

cause we are blessed

Sing hi, hello and halleluja!

Cause we simply are the best

we like dancing in the woods

we like digging up our roots

and sharing all our goods

we defend the values of the past

its laws and customs that forever last

the only book we read

gives us all we need

everything was said before

Oera Linda is the essence and the core

Oera Linda is the essence and the core

Your daughters are calling you, o holy Frya

mother of frisian freedom

mother of a pure and noble race

your daughters will be chaste.

*(It sjongen hâldt op as Faith har earms plechtich nei de himel rjochtet. Se foarmje in sirkel. In plechtich momint.)*

FAITH

O holy mother Frya!

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

O holy mother Frya!

FAITH

Your daughters are calling you.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

Your daughters are calling you.

FAITH

From deep Down South we came.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

From deep Down South we came.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

O mother Frya, show us the way to your father Wralda

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

*(op de namme Wralda draaie de oaren yn bibberjende devoasje om harren as)*

To Wralda!

great and mighty Wralda!

Wralda the one and only!

Wralda the lonely !!

STIM FAN FRYA

O daughters from Deep Down South

Your faith is mighty great

Your prayers wil be heard

Father is already there

Because he is always everywhere

*(In rommeljend lûd wurdt stadichwei lûder.)*

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

*(oerémis trochelkoar hinne)*

He is coming! He is coming! Wrâlda is coming!

FAITH

Wralda is not coming, for he was always here, there and everywhere.

*(Ynienen hearre we in lyts stikje fan it Beatles liet mei de wurden ‘here, there and everywhere’. It lûd boazet noch hieltyd oan. De dochters sjonge mei yn ekstaze.)*

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

I can feel him!

I can feel him all over!

I can feel him inside me!

O my God, he is coming!

The lord is coming, the lord is coming, the lord is coming!

*(It rommeljende lûd hat no orkaankrêft berikt en einiget yn in oerweldigjende oergjalp fan Wralda. Dan, nei in driigjende stilte hearre we syn swiere bas.)*

STIM FAN WRALDA

Oeral is Wralda.

So, dig it.

*(De dochters sjogge inoar freegjend oan.)*

FANNY

Wat sei er no?

STIM FAN WRALDA

Dig it!

FANNY

Dikkit?

FAITH

Dig it! Dig – it! Sei er. Dig it.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

Yes, we dig you, Wralda! Yes, we dig you! Yes, we do!

FAITH

Nee, we moatte grave! Pak de skepkes.

*(Se helje allegearre in optear-skepke út harren rêchsek. Dêrnei rinne se trochelkoar hinne en stekke hjir en dêr de skepkes yn ‘e grûn. Faith sjocht fertwivele ta. )*

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

*(trochelkoar)* Grave, grave grave.

FANNY

Mar wêr moatte we sykje?

FAYE, FLORRY, FAIRY, FELICIA

*(sjonge)* I’ll be there. And everywhere. Here, there and everywhere.

FANNY

En wer sykje we om?

FAYE

En wat prate wy ynienen geef Frysk, net?

FAITH

Wy prate de memmetaal fan ús Mem Frya. In teken dat wy oankommen binne yn it beloofde lân fan ús Heit Wrâlda.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

Amen!

FELICIA

Dus yn it heitelân prate je je memmetaal?

FAIRY

Werom eins net de heitetaal yn it memmelân?

FAITH

Could you just shut the fuck up and DIG!?

FLORRY

*(fansiden)* Dêr sit dan wêr gjin wurd Frysk by.

*(Se sykje fierder. Dan stjit de skeppe fan Faye op in stien.)*

FAYE

Rock bottom, girls! Faith! Kom gau!

*(Alle fammen grave mei de hannen op it plak dêr’t Faye wat fûn hat. Dan lûkt Faye in platte, antyk útsjende stien út de boaiem.)*

FAITH

In stien út de boarch fan SúdWralda. Dochters fan Frya, Wralda hat ús gebed ferheard!

FELICIA

Wat stiet derop?

FAIRY

Dat sjochst toch sa. Dat binne âlde runen.

FIONNA

Ja, dit is âld Frysk. Dat sjochst sa.

FANNY

Mar wat stiet der dan?

FLORRY

Do kinst de Oera Linda taal lêze, Faith. Wat stiet der?

FAITH

Eh.. eh… ‘Dit..’ eh… ‘Dit is...’ eh..

FLORRY

Ja, dit is in stien, dat sjoch ik ek. Mar wat stiet derop?

FAYE, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

Ssst!

FAITH

‘Dit is...’ eh ‘it begjin’.

FLORRY

Dit is it begjin? Fan wat dan?

FAYE

As dit it begjin is, is it ein sûnder mis fuort.

FAITH

Dochters fan Frya! Dit teken is it begjin fan ús syktocht nei de oarsprong fan ús kultuer. Hjir leit de boarch fan SudWralda. Hjir spruts Adela de gearkomste fan de Alde Friezen ta. Hjir droech sy harren op de skiednis fan it Alde Fryslân te beskriuwen. Hjir leit it Jol, wêrmei’t se de âlde tiden beskreaun ha yn it Oera Linda boek. Hjir wie it! Einlings, einlings binne we telâne kaam by de oarsprong, dêr’t de skiednis fan ús folk mei begûn is. Dit is it begjin.

*(stilte)*

FAYE

Halleluja! *(stilte)*

FLORRY

Mar hoe geane we no fierder?

*(Faith stapt op de stien en sammelt de fammen om har hinne, it gesicht nei bûten.)*

FAITH

Dizze stien is de nâle fan ús ierdkloat

Kom om my hinne stean no alle seis

Dit wie it doel fan ús lange wrâldreis

Fiel Wrâlda’s ierdstriel yn dyn skoat

en dig dan, dig it as in idioat

Ús holle en ús hert bin’ fan ien ding fol:

it bleatlizzen fan it oerâld Fryske Jol.

*(Yn seis rjochtingen begjinne de dochters in ûndjippe sleuf te graven, sadat de speaken fan in grut rêd foar ’t ljocht komme. Se núnderje derby in gospeleftich wurkliet. As it rêd hast bleat leit, komt boer Kevin oansetten mei in gripe yn ‘e hân.)*

BOER KEVIN

Hee dêr! Wat moat dat? Wat sil dit? Wat krije wy no? Wat sille wy no belibje? Wat ha ik no by d’ein? Is it jim in de plasse slein? Wat dogge jim? Wa binne jim?

FELICIA

Stelle jo altyd safolle fragen tagelyk?

FAITH

We are the daughters of Frya

who was the daughter of Wralda.

BOER KEVIN

Dat seit my neat.

FAITH

We are the voice of ancient Frisia

We carry the flame of freedom.

FAYE

Your freedom.

BOER KEVIN

Hoesa dat?

FAITH

We are believers of the Book

the Book of Oera Linda.

BOER KEVIN

So what? Ik bedoel: no en?

FAITH

And who are you, Frisian peasant?

Are you free, or are you slave?

BOER KEVIN

My name is … eh … boer Kevin, mar neam my mar Sytse.

*(de fammen barste it út fan laitsjen, behalve Faith)*

FAIRY

Kevin? Sa hjit myn neefke in Melboarne ek.

FIONNA

En de man fan myn suske yn Sidney.

FLORRY

En myn buorjonge yn Brisbane.

FANNY

Sis ris ‘Butter, brea en griene tsiis’, Kevin?

BOER KEVIN

Ik bin in oprjochte Fries! Ik sit om ‘e wike by S.C. Heerenveen! Ik gean elk jier nei Thialf, elke simmer nei it skûtjesilen, èn nei Jorwert. De Slachtemarathon ha ik net ien kear mist. Ferline jier siet ik sels op rige fyftjin by de ‘Stormruiter’. *(sjongt)* “Klink dan en daverje fier yn it rûn – “

FELICIA

Mar wêrom hjitst dan Kevin?

BOER KEVIN

*(beskamme)* Myn âlders moasten sa nedich mei de tiid mei. Kevin! *(hy spuit op ‘e grûn.)* Earst wiene we Molkbedriuw Hoekstra. Doe waard it ‘Frisian Dairy Products’ en meikoarten wurden wy in filiaal fan de ‘European Milky Way’.

FAITH

*(kleiliet)*

And thus the proud Frisian Empire was lost!

Once it covered all of Europe

Now Europe covers all of Fryslân

It lost its language and its soil

it lost its freedom and its soul.

BOER KEVIN

Wêr hat se it oer? Jim binne toch gjin echte Friezen?

FAYE

Djip fan binnen wol, Kevin.

FAITH + DOCHTERS

We are the daughters of Frya

We are born in Australia

Terra australis, or the Southern Land

We are chaste and pure

white and innocent

the flame of Frisian Freedom we carry in our heart.

KEVIN

Hoe is it mooglik? Jim sjogge der wol fris út. Jim soene samar echte Fryske fammen wêze kinne.

Mar hoe komme jim hjir telâne? Op myn lân?

FAITH

We are on a mission from Frya

the daughter of Wralda -

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

– the one and only, the lonely ! –

FAITH

– to discover the origins of our history and our people.

On your land, Kevin, lies the cradle of your civilisation.

Here it all began.

KEVIN

The wat?

FAYE

Sille we no foar dizze simpele, mar sympatike boerefeint mar wer gewoan Frysk prate?

*(De fammen kringe optwingerich om Kevin hinne. Dy lit him in boek yn ‘e hannen triuwe, mar kin syn eagen net fan de ferliedlike jonge froulju ôfhâlde.)*

FLORRY It stiet allegear beskreaun yn it boek.

FANNY Dat wy spitigernôch allinne yn it Ingelsk lêze kinne.

FIONNA The Oara Linda Book.

FAIRY Mear as twatûzen jier lyn is it al skreaun.

FELICIA Foar it grutste part dan.

KEVIN O. Ah. Ja.. Is dat sa?

FAYE Yn dizze Bibel steane de wetten en de skiednis fan it oerâlde Grut Fryslân.

FLORRY Dat oait hiel Europa omfieme.

FELICIA Foar it grutste part dan.

FANNY Op dit plak is it allegear begûn.

FLORRY Op dyn hiem.

FIONNA Yn Súwâld.

FAIRY Yn âldfrysk: Súwalda.

FELICIA Yn oerâldfrysk: Súdwrâlda.

KEVIN No sa. Súd-wralda?

FAITH

Yn it begjin wie Wralda en Wralda wie it begjin. Want Wralda wie de wrâld en de wrâld is Wralda.

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

– the one and only, the lonely ! –

KEVIN Ja, ja. Mar...

FAYE Doe’t de ierde ien kear draaide, Kevin –

FLORRY – wrotte Wralda út syn eigen fette klaai trije dochters

FELICIA Frya, Lyda en Finda.

FAYE De oermemmen fan it minsklik ras.

KEVIN En like moai as jim fansels!

FANNY Nee, Kevin. Allinnich Frya.

FLORRY Lyda wie swart, gefoelich, brûzend -

FIONNA mar sûnder maat en sûnder ferstân.

FAIRY En Finda wie giel, tûk en strang,

FAYE mar sûnder gefoel en sûnder hert

ALLEN Mar Frya, de blanke, … ‘Ús Mem’ …

KEVIN Dy hie it allegear. Lykas har dochters.

FAYE Frya wie ferstannich èn gefoelich.

FLORRY Mei in hert en in holle

FELICIA Tûk èn waarm.

KEVIN En moai. Sa ferskuorrend moai.

*(De fammen knikke. Even is it stil. Se hingje fereale tsjin Kevin oan, dy’t mei it boek noch yn ‘e hannen smolten is en djip suchtet.)*

FAITH En maagd!

*(De dochters skrikke wekker, sjogge nei Faith en gean dan fluch wer fierder mei harren skepkes. No is it Faith dy’t har op Kevin rjochtet.)*

FAITH

Hjir wie it, Kevin. Op dyn hiem. Hjir joech Frya, de oermem fan de Friezen, har folk har wetten, foardat sy foar ivich nei de himel gong en de Noardstjer waard. Hjir yn Súdwralda. Fielsto har oanwêzigens ek, Kevin? *(se stiet no ticht tsjin him oan.)*

KEVIN

Ik tink it wol. Ik fiel wat, ja.

FAITH

Frya stoar net. Har heit Wrâlda strielde har op en sûnt dy tiid hâldt sy tafersjoch op ús as in stjer oan ‘e noardlike himel. De striel fan Wrâlda wie sa sterk, dat we him no noch fiele. Dwers troch de ierde gong de striel, fan Súdwralda nei Australia, Terra Australis. Oftewol: Súdlân.

KEVIN

Dus sadwaande, dat jim…

FAITH

Fielst it Kevin? De striel sit yn ús yn ieren en sinen. Noch hieltyd. De ferbining mei de ierde, mei de oarsprong, mei it suver Frysk-wêzen - it sit yn ús hiele wêzen.

KEVIN

Ik fiel it, ja. Ik fiel it! En wat wie dyn namme?

FAITH

It ferline is no en hjir. Om’t it hjir begûn. Omdat alles weromkomt. De tiid is in kromme, Kevin. De tiid is rûn! De sirkel slút.

KEVIN

*(is tichtby har kaam, yn ekstaze)* O ja! Ik fiel it. De tiid is kaam. Dit is it momint.

*(Yntiid ha de dochters it tsjil útgroeven en sette it oerein. Der blykt ferljochting yn te sitten. It foarse weintsjil hat de foarm fan it Jol.)*

DE DOCHTERS

*(trochelkoar)* We found it! We found it! The weel of Time! The wheel of Fortune! The wheel of Wralda! Long live Frya, oar holy mother! Viva Frya!!

KEVIN

Huh! Wat is dit?

*(Faith stelt har plechtich op foar it tsjil. De dochters yn in formaasje oan wjerskanten.)*

FAITH

Dit is ….

*(Der klinke trommels en simbalen of sokssawat. It tsjil riist omheech oant boppe it meanfjild.)*

FAITH EN DOCHTERS

It Jol! It Jol!

KEVIN

Hoe kin dit?

FAITH

O Frya,

thank you for showing us the way

to the land of honey and hay

to Suwâld we came

to praise your fame

Your father’s name we call

and see: we found the Jol

Yes, we feel your holy beam

on this, Boer Kevin’s hiem

*(Yntiid ha in pear fammen de feralterearre Kevin in blyndoek foar dien en foar it rêd setten.)*

FAITH

Come forward, oprjochte Fries!

KEVIN

*(benaud)*

Yes, ma’m.

FAITH

Now turn the wheel of time

FAYE, FLORRY, FANNY, FIONNA, FAIRY en FELICIA

*(meldij fan The Birds?*) Turn! Turn! Turn!

SÊNE 2 – **Tante Aafje**

*(Kevin draait oan it rêd, dat ratteljend yn ‘e rûnte draait. It getal 1843 wurdt sichtber. Noch foardat it stilstiet en hy syn blyndoek ôfdien hat, binne alle dochters spoarleas ferdwûn en is in kubus iepenflapt. Op in miniskúl platfoarmke sjogge we in smûk 19e iuwsk húskeamertafrieltsje mei in kreas, mar krom, tige âld, yn it swart klaaid wyfke en in jonge knaap yn in matroazepakje. It wyfke hat in pak papier yn ‘e hân.)*

TANTE AAFJE

Wat sei ik ek alwer, Cornelis?

LYTSE CORNELIS

Dat jo in ferrassing foar my hiene, tante Aafje.

TANTE AAFJE

O, ja. Watfoar ferrassing ek alwer?

LYTSE CORNELIS

Wit ik net. Wat foar myn jierdei, tante Aafje?

TANTE AAFJE

O, ja. Hoe âld wiest ek alwer, Cornelis?

LYTSE CORNELIS

Tsien, tante Aafje.

TANTE AAFJE

O, ja. Wêr ha’k it ek alwer?

LYTSE CORNELIS

Yn ‘e hân, tante Aafje?

TANTE AAFJE

O, ja. Ién ding moatst noait ferjitte, Cornelis.

KLEINE CORNELIS

Nee, tante Aafje?

TANTE AAFJE

Ja. Nee. Wat wie it ek alwer?

LYTSE CORNELIS

Tanke wol sizze, tante Aafje?

TANTE AAFJE

*(jout it pak papier oan har neefke)*

Asjeblyft. Nee, nee, dat wie it net. Ién ding …

LYTSE CORNELIS

Noait ferjitte wêr’tst weikomst, Cornelis.

TANTE AAFJE

Noait ferjitte wêr’tst weikomst, Cornelis.

LYTSE CORNELIS

Tanke wol tante Aafje.

TANTE AAFJE

En wat seist dan?

LYTSE CORNELIS

Noait ferjitte wêr’tst weikomst.

TANTE AAFJE

Krekt. En wêr komme wy wei?

LYTSE CORNELIS

Wy stamme út it Grut Fryske Ryk, tante Aafje.

TANTE AAFJE

Krekt. Hûnderten jierren, tûzenen jierren lyn al, ha de Over de Lindens de geheimen optekene fan it Grut Fryske Ryk. It stiet hjir allegear yn.

LYTSE CORNELIS

Mar tante Aafje … Ik kin it net lêze.

TANTE AAFJE

O, nee? *(besiket te lêzen.)* Nee, dat is wier. Ik ek net.

Dat wie ik fergetten, it is in geheimskrift.

LYTSE CORNELIS

Geheim? Oh … wat spannend. Wat stiet deryn, tante Aafje?

TANTE AAFJE

Dat wit ik net. Dat ha’k fergetten.

SÊNE 3 – **Tíííge âlde port**

*(Noch foardat de doaze mei it tafriel by Tante Aafje tichtklapt is, iepenet in oare doaze mei trije hearen by in antike skriuwtafel. It rêd rattelet en lit it getal 1863 sjen. François Haverschmidt sit by syn buro. Eelco Verwijs leunt tsjin in skoarstienmantel. Cornelis over de Linden, mei bakkeburden, maneuvelet yn ‘e midden. Se drinke port en laitsje harren slop. Om in hoekje loert in lyts jonkje.)*

OVER DE LINDEN

“Dat wit ik net. Dat ha’k fergetten”.

(*laitsje*)

‘Mar hoe witte jo dan watfoar geheimen deryn steane, tante Aafje?’

(*laitsje*)

HAVERSCHMIDT

“Tinksto der wol even om, tsjin wa’tsto it hast, brutale aap.”

OVER DE LINDEN

“Jawol, tante Aafje.”

*(laitsje)*

HAVERSCHMIDT

“Ik mei dan wol sa demint wêze as in doar, mar dit is in tige, tige, tige, tííííge âld manuskript.”

OVER DE LINDEN

“Ja, want dyn pake hat it krigen fan syn pake – “

HAVERSCHMIDT

“En dy wenne yn Suwâld!” *(se laitsje)*

OVER DE LINDEN

“En dy hie it wer fan syn pake”

*(Yntiid sjogge we op in oar plak in portret op billboardformaat, dat nei foaren omfalt en dêr’t in hiele rige omfallende portretten efter ferskûle binne. It binne de foarfaars fan Over de Linden, dy’t nettsjinsteande de histoarysk ferantwurde klaaiïng, noch dúdlik werkenber is.)*

VERWIJS

En dy fan dy fan him en dy fan dy fan him en dy fan him en dyfandyfanhìm en dyfandyfanhìm.

HAVERSCHMIDT

*(krekt of sit er yn in komplot)* En dàt wie de heit fan Okko …

OVER DE LINDEN

Okke? Hokker Okke?

VERWIJS

Ocko Scarlensis. Fan dy fantasij-skiednis fan Fryslân út 1300.

*(Prompt begjint it rêd wer te ratteljen en we sjogge dat it jiertal 1256 ferskynt).*

HAVERSCHMIDT

*(lêst kwasy plechtich foar. Miskien lêst Haverschmidt se yn it OLB’s en ‘fertaalt’ Verwijs it mei hannen en fuotten.)*

‘Okke mien seun,

Dizze boeken moatst mei hert en siel beskermje en bewarje. Se omfiemje de skiednis fan ús folk en fan dyn foarfaars. Ferline jier ha’k se rêden, doe’t it heech wetter waard.

*(kriget ynienen in idee en skriuwt dat der fluch by. Op neutrale toan:)*

Mar se wiene wiet wurden.’

VERWIJS

*(barst it út fan laitsjen)* Se wiene wiet wurden! Se wiene wiet wurden! Geweldich.

OVER DE LINDEN

*(grutsk)* Dus de hiele skiednis fan Fryslân, fan de prehistoarje ôf, is optekene troch myn foarfaars.

VERWIJS

No ja – sammele.

HAVERSCHMIDT

Ik moat it begjin fan alle haadstikken opnij skriuwe, mar it bliuwt in geweldich idee fan dy Eelco om de famylje Over de Linden te lienen as kronykskriuwers.

VERWIJS

Tank François. Mar it idee fan Cornelis om syn âlde tante as fynplak oan te wizen mei der ek wêze.

OVER DE LINDEN

Myn bêste gelearde hearen, mei ik jimme in gleske tige, tige, tíííge âlde port oanbiede, om te fieren dat hjoed eksakt 2443 jier lyn, de op skrift stelde skiednis fan Fryslân begûn mei de oprop fan Adela.

HAVERSCHMIDT, VERWIJS, OVER DE LINDEN

Op Adela!

SÊNE 4 – **De Oprop fan Adela**

*(It Jol-rêd jout oan: 643 f.Kr.*

*Fan ferskillende kanten komme sân Frije Friezen oansetten. It binne krigers en oppermanlju. Inkelde sjogge derút as primitive Viking-eftige striders, mei swurden en helms en hoarnen en yn bearefellen, oaren mear as prehistoaryske notabelen, mei bearebont-kragen en izeren kettingen om harren hals. Se ha allegearre gigantyske wylde snorren en faaks hjir en dêr in Frysk flachje yn harren klean. Se groetsje inoar fan fierren, hertlik, mar ek besoarge en prate drok yn in ûnfersteanbere taal oer politike ûntwikkelingen. Dan komme ûnder núnderjend sjongen op in rige de sân boarchmaagden op – de sân dochters út Australië. Se ha lange wite gewaden oan en in fakkel yn ‘e hân. As lêste komt Adela (Faith) op, miskien klaaid yn it blau. As de froulju stilsteane op in alter-eftige ferheging, wurde de manlju ek stil en bûge earbiedich de holle.)*

FRIES 1

Yn sân dagen binne sân fertsjintwurdigers fan de Fryske Folken út alle sân wynrjochtingen en sels oer sân seeën fan Grut Fryslân nei de boarch fan Súdwralda kaam om te oerlizzen wat wy dwaan moatte yn dizze tsjustere tiid. Fan Skoanderlân ta Skotlân, fan Denemarken ta Drenthe – út hiel Noard Europa kamen hja gear. Sân wike lang ha wy fergadere. En wat is it resultaat?

FRIES 2

Gesanik. Geseur en geseik.

FRIES 3

Sân wynrjochtingen?

FRIES 4

Moai hear sa’n folksgearkomste, dêr’t elkenien syn sechje sizze mei, mar we binne der gjin soademiter mei opsketten.

FRIES 5

*(in Fries dy’t korreksje nedich hat.)*

Wêr’t wy ferlet fan ha is in nije Folksmem. Sûnt de foarige op gemiene wize fermoarde is troch sabeare-Friezen, dy’t har as ynkringers … hin? Wat? … troch ynkringers dy’t harren as sabeare-Friezen... hin? Wat? … troch sabeare ynkringers, dy’t harren as echte Friezen … hin wat? … troch dat rapalje dat in ferrekte soad op ús liket … Wat woe ik no sizze?

FRIES 6

Sûnt Mem fermoarde is.

FRIES 5

Krekt, sûnt Mem fermoarde is, binne wy it paad kwyt. Yn ‘e kluts rekke. Fan de hobbel ôf.

FRIES 7

Wêr’t wy ferlet fan ha is in Sterke Frou. In dochter fan Frya.

FRIES 1

In frou as Adela.

FRIES 1 O/M 7

Adela!!

ADELA

Friezen en Friezinnen, jimme rop om in nije Folksmem is te begripen, want sûnder Mem binne we stjoerleas. En hoewol’t ik in soad reizge ha, in soad sjoen en heard ha en in soad ûndersocht ha fan wat ferburgen wie en in soad begrepen ha fan net sein wurden is –

FRIES 5

Wat seit se?

FRIES 6

Se docht it net.

ADELA

– kin ik toch jim Folksmem net wurde.

FRIES 1

Wêrom net?

ADELA

Lykas de boarchmaagden is de Mem fan alle Friezen maagd.

*(Alle manlju mompelje: ‘ja, nee, fansels, dat is sa’. Alle maagden sjogge ferbjustere.)*

Mar myn hert is fan Apol, de fluitspiler dy’t de kij hoedet.

*(De manlju prate no drok trochelkoar: wat no? De oare maagden sjogge Adela ferachtlik oan en guon sizze minachtsjend: ‘De fluitspiler! Ja, ja’. Yn dit getsier komt Kevin oanfleanen op in Frysk hynder, hy hat ek in snor en is klaaid lykas de oare manlju.)*

KEVIN

Friezen en Friezinnigen! Nijs fan it Eastfront! Skoanderlân is fallen!

FRIES 1

Skoanderlân? Fallen!?

FRIES 2

Skoanderlân? O, Skandernavië!

FRIES 3

O skande! Skoanderlân fallen!

KEVIN

Troch in ynfal fan de Finen. *(sprek út: Fienen, net Finnen)*

FRIES 5

En hoe hjit jo namme? Ik bedoel: hoe wurde jo neamd dat jo hjitte?

FRIES 4

Syn namme is Kevin.

FRIES 6

‘Hy dy’t blaft, mar meastal binnen bliuwt.’

FRIES 7

Skoanderlân ferlern! O, Fryske grûn...

FRIES 1

Wat is der bard?

KEVIN

No, de Finen wiene opstookt troch de Magyaren, dy’t ek wol Hongaren neamt wurde, omdat se safolle ite. Dizze Magiërs kamen út it Easten, mar hâlde meastal ta op de poesta. Sis mar efter de linys, dêr’t sy de net al te tûke Finen opstoke mei harren gemiene optinksels en grouwe toverlisten, sadat dy fine Finen moai it smoarge wurk foar harren opknappe.

FRIES 2

Smoarge Finen! *(Hy spuit op ‘e grûn.)*

KEVIN

De haad Magiër, sis mar de Maggy, hat by ús alles yn it sop rinne litten *(de manlju sjocht ferheard op)* – om it samar te sizzen – om’t hy de Finen misbrûk meitsje liet fan ús sprekwurdlike gastfrijheid. Sa kamen sy as gasten yn ús fermidden, sabeare om mei te arbeidzjen, mar yntiid wienen se lang net sa frij as wy, mar dûnsen se nei de pipen fan de Maggy.

FRIES 3

Gjin wûnder dat it mei it sop yn it hûndert rûn.

KEVIN

Doe op in nacht, op in geheim teken fan de Maggy, kamen se út harren hoalen. Lykas altyd yn swarte klean, sadat net ien se sjen koe.

FRIES 4

Dus net ien hat se sjoen? Dy goare Finen.

KEVIN

Foar’t immen it yn ‘e rekken hie, grepen se de macht as in dief yn ‘e nacht. Fansels ha de Frije Friezen harren de oare moarns mei man en macht fersetten …

FRIES 5

Leaver dea as slaaf! Ik bedoel, leaver dea as frije Fries, as ... as...

KEVIN

Mar de oermacht wie te sterk. De Friezen dy’t flechtsje koene binne nei de Denemarken swom.

MAAGDEN

*(De maagden heffe harren kleiliet oan)*

And thus the proud Frisian Empire gets lost!

Once it covered all of Europe

Soon Europe ‘ll cover all of Fyslân

It will lose its language and its soil

it will lose its freedom and its soul.

FRIES 1

Dat noait! Manlju, nim de wapens op! Wy moatte ús Fryske buorlju te help komme.

FRIES 2

De striid giet oan! Wraak!

FRIES 3

Wy sille Skoanderlân befrije fan frjemde smetten.

FRIES 4

Ha wy it net it meast skoandere lân fan d’ ierde? *(jûchheie)* Of net dan!? *(jûchhei)*

FRIES 5

Jawis, jawis. Mar harkje ris. Om oarloch te fieren, ik bedoel te foeren, te … no ja... hawwe wy tastimming nedich fan ús Folksmem.

FRIES 6

O ja.

FRIES 1

En dy hawwe wy net.

*(se sjogge allegear hoopfol nei Adela)*

ADELA

Ik bin jim Mem net. Mar ik wol jim wol rie jaan.

Wêrom soene wy Skoanderlân weromwinne wolle? De Friezen dêr ha gjin acht slein op Frya’s wet: gjin slaaf wêze en gjin slaaf nimme. Sy ha Finen ta har komme litten en se ha se brûkt as harren feinten. Wa’t in oar syn frijheid nimt, ferliest syn eigen frijheid – seit Frya. De masters en harren sterkste soannen krûpe by de slûche, sleauwe, Finske manbegearten achter it breiden broekje. En harren eigen dochters litte harren beswangerje troch Finske knapen. Doe’t de Maggy dêr lucht fan krige, beloofde er syn eigen minsken kij mei goudene hoarnen as se harren troch ús folk ynslute lieten. Op dy manier koe er syn smoarge lear fan folchsumens en ûnderdienichheid ûnder ús folk ferspriede.

Wêrom soenen wy bedoarne appels yn ‘e hûs helje en dêrmei de sûne appels oanstekke? Wannear’t jimme echte bern fan Frya bliuwe wolle – noch troch wapens, noch troch listen te oerwinnen – dan moatte jim jim bern grutbringe troch harren te learen hoe grut ús lân froeger wie, hoe grut en ûnoerwinlik we noch hieltyd binne as we frije bern fan Frya bliuwe.

Dit is wat Frya ús leart: wês waaks! Sjoch út!

Mei Frya sis ik: gjin wraak, mar wês waaks!

Sjoch út Friezen, sadat jim frij bliuwe. Wês waaks oer Frya’s wet, lykas jo waaks binne oer jo lân.

Lis jo swurd del en pak de pinne. Skriuw de wet op dy’t op ‘e muorren fan ús boargen stiet. Skriuw op wêr’t wy weikaam binne, fan de ûndergong fan Aldlân oant dizze dei. Skriuw op wat âlde minsken noch witte, sadat de jongerein it net ferjit. Fertel harren ferhalen by de iepen hurd en bûten op it hiem. De winst en it ferlies, it ferried en elke heldedied.

Want allinnich wa’t waaks is, wurdt sparre.

FRIES 5

Allinne in Folksmem hie soks sizze kind.

FRIES 1

Goed dan. Adela’s ried sil opfolge wurde.

FRIES 2

Dan begjint hjir de skiednis fan it wurd.

FRIES 3

We skriuwe 650 foar Kristus *(de oare sjogge fernuvere op.)* Dat is 463 jier nei de ûndergong fan Aldlân, of Atlantis.

*(It rêd draait)*

FRIES 4

Wa fan jimme kin skriuwe?

*(alle manlju sjogge in oare kant út of nei de grûn en mompelje:* ‘Nee, ik net. Noait leard. Slaan (fjochtsje/meppe/hakje) wol, mar skriuwe, nee.’ *(ensfh.)*

Lêze dan? Der is hjir toch wol ien dy’t lêze kin?

*(de manlju skodholje; wize nei FRIES 5)*

FRIES 5

Ik?

FRIES 4

Ja do.

FRIES 5

Lêze? Nee. Skriuwe, mwôh. Mar ik meitsje ek wol flaters hear.

FRIES 1

Goed dan. Wat is de namme Fries?

FRIES 5

Nee, net De Vries. Oer de Linde is de namme.

FRIES 1

*(tsjin FRIES 2)*

Skriuw dat even op.

*(Wylst der muzyk te hearren is, rint elkenien fuort, behalve FRIES 2 en FRIES 5. FRIES 2 pakt in opskriuwboekje en in pinne ûnder syn klean wei. Hy hâldt de pinne in skoftsje yn ‘e oanslach, mar hy docht fierder neat. Dan jout er de pinne en it opskriuwboekje oan FRIES 5 en rint ôf.)*

SÊNE 5 – **De speaken fan it tsjil**

*(FRIES 5 wit ek net hoe’t er de pinne hantearje moat. Dan sjocht er nei it rêd, makket oandachtich in rûne beweging en werhellet dy dêrnei yn syn opskriuwboekje. Dêrnei ‘tekenet’ er yn de ‘loft’ de X nei fan de speaken fan it tsjil en dy fan de horizontale speaken. Nei elk part werhellet er de beweging op papier. As lêste in tsjokke punt yn ‘e midden. Dêrnei prakkesearret er oer de letters dy’t er dêrmei meitsje kin. Hy werhellet yn feite iderkear wat Eelco Verwijs hjiroer seit. Dêrby wurdt hieltyd, mei elke letter, dat part fan it rêd ferljochte dat dy letter oanjout – en úteinlik de wurden.*

*Yn de tuskentiid binne de trije hearen wer mei-elkoar yn petear. Pakesizzer sjocht om in hoekje ta.)*

**Sêne 5.a. – It a.b.c fan it Ald-Frysk**

OVER DE LINDEN

Wat? Bestiet it skrift net echt? Wêr ha ik hjir dan mei dwaande west?

VERWIJS

It bestiet in bytsje. Min of mear. Ik ha it hjir en dêr wat oanfolle. Op basis fan echte âlde rune-tekens.

HAVERSCHMIDT

*(laket)* Mar mear min as mear, Cornelis. Hy hat it gewoan út ‘e tûme sûge, lykas ik doch.

VERWIJS

It giet toch om in oerâlde beskaving dêr’t we noch neat fan ôfwisten?

OVER DE LINDEN

Mar hoe kinne se it dan ûntsiferje?

VERWIJS

Dat sette we der kreas en dúdlik foar harren by.

HAVERSCHMIDT

In geheimskrift – mèi gebrûksoanwizing!

OVER DE LINDEN

Hin?

VERWIJS

Dy heit fan dyn foarfaar Okke hat toch skreaun hoe lang lyn de Erge Tiid wie en hy hat der toch ek by set hoe lang nei Kristus dat wie.

HAVERSCHMIDT

De sûndfloed fan 2193 foar Kristus. Doe’t Atlantis ferdwûn.

OVER DE LINDEN

Mar dat part is pas sabeare 800 jier nei Kristus skreaun.

VERWIJS

Krekt. Dan skriuwe we yn dàt part wat dy oerâlde Fryske runen betsjutte. Dus as we hjir it Jol ha, it rêd fan de tiid *(tekenet yn de loft of op in grut stik papier)*, dan is dit de letter O.

En dit de U. En dit de D. En dit de W. En dit de S, *(ensafuorthinne)* Dus as we bygelyks skriuwe: H – O – A – R – G – E – T – I – D – K – Ê – M *(sjoch foar de OLB-letters, pag. 165)*, dan krije we it wurd ‘Ho Ärge Tid kêm’, oftewol –

OVER DE LINDEN

Ah ja: ‘Hoe Erge Tiid kaam’. De sûndfloed!

**Sêne 5.b. – Hoe Erge Tiid kaam**

*(Wylst Verwijs tekenet, en FRIES 5 tagelyk mei him, ljochtet dat part fan de letter op dy’t er oanjout. Underwilens is Haverschmidt fan it toanieltsje mei de hearen, nei FRIES 5 rûn.*

*Hy begjint – earst op dikteartoan – út in notysjeboekje te fertellen oer de Erge Tiid, wylst FRIES 5 notearret. Op it Jol ferskynt it jiertal 2193 f.Kr. Linkendewei giet er mear op yn it ferhaal. Yntiid hâlde Verwijs en Over de Linden harren dwaande mei it manuskript.)*

HAVERSCHMIDT

‘Hoe Erge Tiid kaam’ Hoe.. erre-ge.. tiid... kaam. ‘De hiele simmer wie de Sinne efter de wolken ferskûle, krekt as woe se de Ierde net sjen. Wyn rêste yn syn bûlen, wêrtroch reek en stoom as pylders boppe hûs en puollen stiene. De loft waard sa drôf en tsjuster.’ Ja? *(op dikteartoan)* Drôf... – en … tsjus-ter … ‘En yn de herten fan de minsken wie blydskip noch freugde. Mids dizze stilte begûn Ierde te triljen, as wie se stjerrende. Bergen spjalten fan elkoar en spuiden fjoer en flammen. Oaren sonken yn har skoat en wêr’t se earst fjilden hie, rjochte se bergen op. It Aldlân, troch de Friezen Oudlantis, of Âldlantis neamd, sonk wei yn de weagen, dy’t bergen en dellingen bedobbe. In soad minsken kamen om yn de Ierde en oaren, dy’t oan it fjoer ûntkaam wiene, kamen dêrnei om yn it wetter. Rinstreamen waarden ferlein en by harren útrin kamen nije eilantsjes fan sân en driuwend bisteguod. Trije jier wie Ierde sa oan it lijen, mar doe’t se wer better wie, koe men har wûnen sjen. In soad lannen wiene fersonken, oaren út de see ferrizen of fan beammen ûntboske.’

*(De 7 maagden byldzje de beskreaune apokalyps út mei mear of minder primitive middels, lykas metalen platen, doffe slaggen, fjoer- en wetterspuiers. Foar de lêste sin stjert it lûd fuort. Tusken al dat geweld sjocht FRIES 5 benaud om in oar hinnekommen, mar as in dappere ferslachjouwer, giet er wol troch mei it meitsjen fan oantekens.*

*Yntiid is Jeanne Klein opkaam, in sjarmante ferskining yn in moaie jurk fan dames út de begoedige boargerij om 1860 hinne. De sifers op it Jol jouwe 1866 oan.*

SÊNE 6 – **Leave freondinne**

JEANNE

Sa. Menear Paaltjens lit der gjin gers oer groeie.

HAVERSCHMIDT

*(bliid ferrast)* Jeanne! Hat myn frou dy deryn litten?

JEANNE

Se sei datst yn ‘e tún oan it skriuwen wiest. Mar sa te hearren wurdst dêr net fleurich fan. Prekest wer hel en ferdommenis?

HAVERSCHMIDT

Sa’n dûmny bin ik net. Yn myn hert is mear drôfenis as ferdommenis. Mar fanmoarn ha ik yndied preke oer de sûndfloed.

JEANNE

En do seachst nei dy stive koppen, dy’t kersrjocht op dy hurde houten tsjerkebanken sieten en do seachst se tinken: dat is 3000 jier lyn krekt sa bard. Want God De Hear, dy’t 6000 jier ferlyn de minsken út it paradys fuortjage hat, is alwèr lilk op harren. Ha ‘k gelyk of net?

HAVERSCHMIDT

Dat wie yn Fryslân sa, ja. Elk wurd út de Bibel namen de minsken yn Foudgum letterlik. Mar yn Den Helder foel it wol ta. En hjir yn Schiedam ek, hjir ha de minsken oare soargen.

JEANNE

Wylsto allinnich mar tinkst dat it in moai ferhaal is.

HAVERSCHMIDT

Moaie ferhalen binne wiere ferhalen. De Nederlânske skiednis streamt toch oer fan de sûndfloeden?

JEANNE

*(pakt him it boekje út hannen, foardat er dat ferhinderje kin)* Mar dizze sûndfloed liket mear op Piet Paaltjens as op Genesis. ‘Sinne woe ierde net sjen. Loft waard drôf en tsjuster.’

Earme, tryste, leave, drôvige dichter.

HAVERSCHMIDT

De dichter is fersûpt. Piet Paaltjens is stil weiwurden, neat mear fan heard. Ik seach ‘m foar it lêst op ‘e pier yn Kimswert. En ynienen wie er fuort. De dûmny moat him no rêde mei syn goede God. En mei syn boaze demoanen.

JEANNE

En wat skriuwt de dichter dêr dan?

HAVERSCHMIDT

*(pakt it boekje werom.)* O, dat docht der net ta, net belangryk. Eelco Verwijs frege my om wat dingen op te skriuwen.

JEANNE

Dyn frou fertelde my datst wer kontakt hiest mei dy âlde stúdzjefreon út Leiden. En ek dat jimme sa no en dan nei dy nuvere kwibus geane yn Den Helder, dy skipstimmerbaas.

HAVERSCHMIDT

Och ja …

JEANNE

Is dêr in nije maskerade yn ‘e maak?

HAVERSCHMIDT

Och, wat sil ‘k sizze? Is it libben net ien grutte ferklaaierij? Salang ’t we klean oan ha, hâlde we ússels foar, dat we minsken binne. Neaken binne we oars neat as stof.

JEANNE

Leave François, wat wie ik yn in oar libben graach mei de dichter yn dy troud. In libben dêr’t it dy lichter falle soe om de sinne yn it wetter skinen te sjen. Mar ik ha it geduld net, de soarchsumens en de tawijing, dy’t de frou, dy’t neat fan dy begrypt, wol hat.

HAVERSCHMIDT

Tankje leave freondinne. Ik tankje dy, datsto by my yn dit libben bist. Yn it echte libben, dêr’t neat is wat it liket en alles oars skynt te wêzen.

*(Hy jout har in leafdefolle hântút.)*

VERWIJS

*(Fan it ‘3 hearen’-poadiumke ôf)* François! Eureka! Ik bin der út, hoe’t we it dwaan sille!

HAVERSCHMIDT

Do bist myn frou net, mar wol myn muze, myn Frya.

*(Jeanne en François nimme ôfskied. Sy sjocht him efternei en sjongt in liet. François rint net streekrjocht werom, mar kuieret oer it hiele toaniel hinne, sjocht mei nocht en wille nei de skriuwende FRIES 5, de 7 maagden, it Jol, it lânskip – krekt oft er mei plezier en weemoed troch syn eigen fantasij rint en noch net werom wol nei de deprimearjende wurklikheid. Dêr giet it liet ek oer.)*

JEANNE

*(sjongt in liet.. Tekst komt noch. Oan ‘e ein sit François wer op syn stoel by de oare beide hearen.)*

SÊNE 7 – **In Plan fan Oanpak**

VERWIJS

Wêr bist mei dyn gedachten, François?

OVER DE LINDEN

Ik tink dat dûmny yn syn holle by it lêste diel is fan ús Bibel fan de Grut-Fryske skiednis. Miskien by Friso, de Fryske stamheit dy’t noch mei Alexander de Grote op it striidfjild fjochten hat.

HAVERSCHMIDT

Krekt. Ik wie krekt op ‘e weromreis, doe’t er him nei in ferskriklike stoarm mei syn folksgenoaten mar krekt yn feilichheid bringe koe en oanspielde op ’e kust fan … Castricum. En wêr wiene jim doe’t Fryslân jim nedich hie?

VERWIJS

Hark, ik wit hoe’t we ús iuwenâlde manuskript oan ‘e man bringe moatte. We kinne it fansels net samar nei in útjouwer of in biblioteek bringe. We moatte it net sels iepenbier meitsje, mar we moatte it ûntdekke litte, troch immen dy’t der absolút fan oertsjûge is, dat it werklik in manuskript út de trettjinde iuw is. En dat it in skiednis omfiemet fan fiifhûndert foar oant achthûndert nei Kristus, dy’t kear op kear opnij skreaun en oanfolle is.

HAVERSCHMIDT

Ja, wa krigest safier?

VERWIJS

De hear Jansen út Harns. Utjouwer fan de Friesche Courant.

HAVERSCHMIDT

Is dat net dy man …

VERWIJS

Kloppet. Hy hat noch wat tegoede fan my. Hy hat my yn dat krantsje fan him te kakken set as in net echte-Fries, omdat ik as wittenskipper âld Fryske teksten publisearre ha mei wittenskiplik kommentaar, dat net strookte mei syn lytsboargerlike Grut-Fryske nasjonalistyske opfetting. Dêroer ha ik him yn in artikel al it leksum opsein, mar dat docht der no net ta. Wêr’t it om giet is, dat hy – en dy lytsboargerlike freonen fan him by dat saneamde Frysk Selskip, lykas Waling Dykstra – der steefêst mei iepen eagen yntraapje sille. Dat komt harren tige goed út. Einlings de befestiging út in oer-âlde boarne, hoe mega-grut en geweldich de Fryske oertiid wol net west hat, dêr’t no spitigernôch net mear as in lytse Nederlânske miny-provinsje fan oerbleaun is, mar dat eins, noch hieltyd... (*makket in grut gebear).*

HAVERSCHMIDT

En hoe kriget er it manuskript?

VERWIJS

Cornelis hat my krekt ferteld dat hy en dy Jansen in mienskiplike kunde ha, in sjoernalist út Den Helder. Cornelis giet nei him ta en seit dat er op ‘e souder in âld hânskrift fûn hat yn losse fellen papier; in âlde famyljekronyk, dy’t er net lêze kin, mar dat er tinkt dat it in soarte Frysk is. Ea krigen fan syn tante Aafje. Soe dy kunde fan dy kunde yn Harns miskien de juste persoan wêze om it ris foar te lizzen? En dan giet Cornelis persoanlik by dy Jansen op besite. Dy kriget allinnich in lyts part fansels, yn brûklien. We sille it harren stikje by bytsje fuorje om de nijsgjirrichheid maksimaal op te fieren.

OVER DE LINDEN

En ûnderwilens ha jo de tiid om it skriuwen ôf te meitsjen?

VERWIJS

Jansen is fansels troch alles hinne mei sa’n geweldige primeur, dus dy sil der mei in soad omhaal oer skriuwe yn dat bledsje fan him. As dan letter de Leeuwarder Courant en de lanlike blêden it oppikke, jouwe we him ek in stikje mei it Jol-skrift, sadat er in fragmint mei de oersetting publisearje mei. As dan dúdlik wurdt dat dit de ûntdekking fan de iuw is, siket Jansen yn oerlis mei Cornelis in oersetter en útjouwer foar it folsleine manuskript.

HAVERSCHMIDT

En dan..

OVER DE LINDEN

Dan wurdt de famylje Over de Linden yn ien klap wrâldferneamd! It âldste manuskript fan ‘e wrâld, de âldste skiednis fan Fryslân èn de âldste famyljekronyk fan ‘e wrâld. De Over de Lindens blike fan tige, tige âlde Fryske adel te wêzen!

HAVERSCHMIDT

Lokwinske, mar dat bedoel ik net.

VERWIJS

Dan moatte we fansels in geskikt momint fine om dermei nei bûten te gean en bekend te meitsjen datsto it skreaun hast, dat ik it yn pseudo âld-Frysk oerset ha en dat Cornelis it mei skriuwen op moai neimakke-âld papier ôfmakke hat. En dat net allinnich Jansen, mar in hiele soad fan dy goedleauwenden deryn trape binne.

OVER DE LINDEN

Mar dat hoecht toch net fuortdaalk? As elkenien dat no sa graach leauwe wol, wêrom soenen we it dan net sa litte?

VERWIJS

Dat is absolút ûnmooglik, Cornelis. In wittenskiplik ûnderleine histoarikus of literêr deskundige snapt fuortdaliks dat dit hânskrift net âld is en it Frysk al hielendal net.

HAVERSCHMIDT

En menear Verwijs is sa’n gelearde, dus hy kin it witten.

VERIJS

It liket dan wol âld Frysk, mar François hat der alderhande grappen yn skreaun, dy’t allinnich nó kinne, mei taalgrappen út it Stedfrysk, it moderne Frysk en it Nederlânsk. En boppedat: it gie der toch om, om minsken sjen te litten, hoe goedleauwend se binne. Datst minsken alles leauwe litte kinst, as se it graach leauwe wòlle.

HAVERSCHMIDT

En dat se de Bibel dus ek net sa letterlik hoege te nimmen.

OVER DE LINDEN

Ja, ja, dat ha jim earder ek al sein. Mar spitich fyn ik it wol.

HAVERSCHMIDT

Ik begryp dy wol Cornelis, ik sit ek net te wachtsjen op alle opskuor dy’t dat jout. En dan al dy oandacht en dy ferklearringen dy’tst ôflizze moatst. Mar wat is in grap as minsken net troch ha wat de grap is. Eltse grap is op in stuit foarby. Ik tink dat Eelco it tûk oanpakt.

OVER DE LINDEN

As de gelearde hearen it sizze … *(skinkt yn)*. Dan stel ik foar dat we in toast útbringe op ús ûndernimming. Dat we der noch in soad wille oan belibje meie, foardat de aap út ‘e mouwe komt.

OVER DE LINDEN, VERWIJS, HAVERSCHMIDT

Tsjoch!

VERWIJS

*(laket)* Ik sjoch de beteutere gesichten fan Jansen, Dykstra, Eekhof en al dy oare sukkels al foar my, as se der efter komme dat harren ‘ûntdekking fan ‘e iuw’ – de nije Fryske Bibel! – fabrisearre is troch it alter ego fan Piet Paaltjens.

OVER DE LINDEN

Wa wit binne der minsken dy’t dan noch tinke, dat it net mooglik is, dat wy dat makke ha. Dat it allegear echt is.

HAVERSCHMIDT

Dat soe samar kinne, ast neigiest hoe goedleauwend guon minsken no al binne.

OVER DE LINDEN

Noch in gleske tige âlde port hearen?

VERWIJS

Hoe âld is dy port eins, Cornelis?

HAVERSCHMIDT

Ik tink fan juster, út ‘e sliterij.

*(Se lizze slop fan laitsjen.)*

KEESJE

*(Cornelis syn pakesizzer hat al in skoftsje om de hoeke fan de doar stien te harkjen.)*

Pake, wêr laitsje jim om?

*(Cornelis skrikt, de oare beide ek in bytsje.)*

OVER DE LINDEN

Neat Keesje, neat. We ha wat toverdrank hân en no ha we wille. Kom, do moatst op bêd.

KEESJE

Wol pake dan noch in ferhaaltsje foarlêze?

OVER DE LINDEN

Pake moat mei dizze hearen belangrike saken beprate. En dy binne net foar lytse potsjes mei grutte earen bestimd.

KEESJE

Toe, íén ferhaaltsje...

HAVERSCHMIDT

*(op in toan fan: wat makket it út)* Toe dan mar, íén ferhaaltsje! Fan hiel, hiel lang ferlyn. Hoe begjinne dy, Kees?

KEESJE

Uh... ‘Der wie ris…’

HAVERSCHMIDT

Krekt. ‘Der wie ris in ... – held. En dy held hjitte...’

KEESJE

Kees!

*(Eelco en Cornelis laitsje)*

HAVERSCHMIDT

Syn namme wie eins Kees, ja. Mar de minsken neamden him Friso.

KEESJE

Wie it dan in Fries? Krekt sa as pake?

HAVERSCHMIDT

Se sizze sels dat it de earste Fries wie. Mar dat is net sa, moatst net alles leauwe wat de minsken sizze. Mar hy wie wol fan Fryske komâf, lykas pake.

*(Yn de folgjende dialooch wurdt yn skimerljocht in antyk ‘skip’ (ien of mear?) it toaniel oprôle. It is in knalgiel, cartoonesk tekene skip mei in mêst mei bolle seilen. Op de boech stiet STARUM 321.*

*De helte fan de maagden en Friezen spylje de Friso-folgelingen, de oaren de efterfolgjende Griken. FRIES 5 is wer ferteller/ferslachjouwer.*

*It Jol jout it jiertal 321 f. Kr. oan.)*

KEESJE

Wie er in oarlochsheld?

HAVERSCHMIDT

Eins wol ja. Hy boude oarlochsskippen – lykas dyn pake by de marine – mar dan foar de grutste fjildhear dy’t ea libbe hat, Alexander de Grote. Mei Alexander krige er de macht yn in grut part fan de wrâld en doe’t de soldaten einlings warch wiene fan al dat fjochtsjen, giene se op ‘e skippen fan Friso en syn minsken wer op hûs oan. Mar krekt foardat se thús wienen, gie Alexander dea –

KEESJE

Op it slachfjild?

HAVERSCHMIDT

Nee, op bêd. Hy hie tefolle port dronken.

OVER DE LINDEN

Alde port?

VERWIJS

Fansels, it is ek in âld ferhaal.

HAVERSCHMIDT

Yn alle gefallen, doe’t se de soldaten wer kreas thúsbrocht hienen, woe Friso syn jild ha. Want sa hie er dat mei Alexander ôfsprutsen. Mar generaal Demetrius, dy’t no de baas spile, sei:

SÊNE 8 – **Friso hat it yn ‘e wyn op**

DEMETRIUS

Neat mei te meitsjen. We ha ferlet fan mear skippen. Jimme binne ús slaven no.

HAVERSCHMIDT

No, dat moatst net tsjin in Fries sizze. Dy is leaver dea as slaaf. Friso hie in konsept-plan. Dy nacht soene se ûntsnappe.

*(De Friezen, min of mear klaaid as de Fryske striders út sêne 4, sjogge benaud om harren hinne en slûpe mei rêchsekken en rolkofferkes oan board. Friso sprekt se moedich, mar flústerjend ta.)*

FRIES 2 / FRISO

Lânslju!

FRIEZEN

Sssst!!

FRIES 2 / FRISO

Hjir as flechtling yn Grikelân ha wy gjin libben mear. Dêrom ha myn frou Swiethertsje en ik besletten om tegearre út te naaien. Wa naait noch mear út mei ús? *(alle hannen geane omheech)* Eala! By neare nacht sille we de haven útfarre om út te sykjen hoe’t it âlde Memmelân derhinne leit.

FRIES 4

En ús jild dan?

SWIETHERTSJE

Hjir falt gjin drûch brea mear te pinnen. De Grykske banken lizze op ‘e rêch.

FRISO-FRIES 4

We moatte sjen dat we hjirwei komme.

FRISO-FRIES 2

Hjirwei! We geane allegear mei! Dalik komt dy Demetrius ús efternei!

FRISO

Hysje de seilen! O, dat is al dien.

*(Stadichwei komt der beweging yn it skip)*

FRIES 5

Dêr bruts de Friezen-kyl de sâlte weagen fan de Grykske see.

Mar hoe swier taaste dizze flecht dithar yn it moed?

Útnaaie as in dief yn ‘e nacht, dat fielde net sa goed.

foar dizze Friezen om utens, mei in lege portemonnee

Stiene sy net altyd lyk foar Aleksanders’ saak?

Hiene se net altyd yn de foarste linys fochten?

En dan no tamtearre as bûtenlânners sûnder rjochten.

Nee, dizze beleaning wie net konform de priisôfspraak.

Dan better flechtsje foar dy bluisterige tiran.

Better sa earm as in lûs, mar wol frij man.

Mei sokke swiere tinzen hiene hja de holle fol

en farden de Friezen it fiere heitelân temjitte.

Soe de Oldehove der noch wêze? Ha se ús net ferjitten?

Gelokkich blies in fikse wyn fol yn de seilen.

Dat Friso’s folk sykhelle in amerij ferromme.

Har escape wie slagge potferdomme!

Stjerren fonkelje, de moanne ljochtet yn in fraaie kromme.

Foar in dichter leit de romantyk suver foar it ynkeilen.

*(It skip fan Demetrius komt de hoeke om.)*

Mar dan! Wacht! Wat no? Dy flikkering dêr oan de kym?!

Mei taknypte eagen dikeret Friso oer it skomjend sok.

Wie dat in seil? In skip? Of toch gesichtsbedroch?

Wyt as kryt wurdt har it antlit en de kjeld befangt elts unanym.

Want de wite stip wurdt grutter, grutter, grutter en grutter...

DEMETRIUS

By Juppiturr!

Wat ha wy hjir dan by d’ein?

Sa binne wy net fersein.

Útnaaid? Útpykt? Der fan troch?

Dit rûkt nei bedroch

Dit is der fier by troch.

Fan dy Friezen ha we no ien kear wol ferlet.

Sûnder harren kinne wy it net.

Mar al stean se foar ús súkses dan oan de basis

Se sille learre moatte wa’t de baas is.

Oppakke dus dat opsternate folk.

We triuwe harren mei de noazen yn de jarrekolk.

FRIES 5

Spitigernôch beskikt de diktator oer in tige fluch skip.

Sjoch, hy fart flugger as de boat fan Friso, dy sit frijwat djip.

Wat te dwaan yn dizze penibele situaasje?

No’t it neadlot bleatsteld is oan fluktuaasje?

FRIEZEN

(*jammerjend*)

Och heden nee.

Se komme hieltyd tichterby.

Wy lizze aansens foar de krij

O kommer en ellinde!

Dit draait út op in bluodderige binde.

FRIES 5

Demetrius’ faasje is net mear te stopjen.

Skûlje of flechtsje is net mear in opsje.

FRIEZEN

O jee..!

o nee…!!

o wee….!!!

FRIES 5

Jo hearre it:

hjir krijt stadichoan in Grykske trageedzje stal.

Wa’t dit sjocht gûlt triennen sûnder tal.

Lear en skrik:

ek al wolle jo noch sa hurd

it needlot trapet jo op ‘e sturt.

Allinne Friso hâldt de holle koel yn dit bange oer’.

Mar dy is dan ek bakt yn in iiskâld fjoer.

FRISO

Dip dy poetsdoek yn ‘e brandewyn

en helje myn pylken út it magazyn.

Feroarje de koers nei Noard-súd-west!

Doch wat ik sis, want ik wit dit it bêst.

FRIES 5

Wat ropt no toch ús kaptein, tinkt elkenien mei skrik.

Troch dit befel is syn bemanning nòch mear fan ‘e mik.

*(Friso bynt de poetsdoek om ‘e pylk en stekt him oan. It skip draait, mar ek de mêst wurdt draaid, sadat it seil no nei efteren bollet. Demetrius syn skip komt noch tichterby.)*

SWIETHERTSJE

Mar mantsje leaf, dan ha we no wyn tsjin?

Dat liket my yn dizze tastân earlik sein striemin.

FRIES 5

Hoe koe ús Friso dat no dwaan?

Is er wol in echte held, of mear in wynfaan?

It seil stiet no net langer bol,

mar hat de wangen hol.

Al is ’t mar krekt hoe ‘tst dat besjochst,

Want oan de oare kant is it tsjinstelde faak itselde fan watsto earder tochtst.

DEMETRIUS

Manlju! Traapje se op de sturt!

We ramme se yn folle feart: derop en hurd!

Hâld jim swurd ree op it foarste dek,

Noch even en we slane se op ‘e bek.

*(De bemanning kringt swurd-swaaiend foar op it skip, mar dat moat no ek keare, sadat no ek it Grykse seil nei efteren bollet. Beide skippen lizze no hast stil.)*

FRIES 5

De Griken moatte keare en krije no ek de wyn fan foaren,

Dus it is in tel blessueretiid foar se aanst dy Friezen smoare.

Beide boaten lizze suver stil.

Gjin leven klinkt en ek de tiid stiet stil.

De fyânnen sjogge it wyt yn inoars each.

De Friezen slokke en hawwe it tige dreech.

Hat Friso noch in plan?

Of wie dit it dan?

*(Friso jout oan Friso-Kees, it lytste bemanningslid in pilebôge mei oan it útein in smeulende lape.)*

FRISO

Keesje, hjir is de bêste bôge dy’t ik ha,

klim gau yn it kraaienêst nei boppe ta.

Bisto dan ien kear sa heech

rjochtsje dan dizze pylk op Demetrius’ each

Foar de wyn giet dizze lytse krúsraket, dat is in pree

krekt foldwaande foar de tuskenlizzende poarsje see.

Sjit harren skip yn ‘e fik en reitsje se fol.

Dizze doek is namentlik drinzge yn 80 prosint alkohol.

Binnenyn baarnt al in smeulend fjoer,

wêrmei’t ik dy goare Griken rjocht de hel yn stjoer.

Dus rjochtsje dyn pylk - dat hoech ik dy net mear te learen.

*(Keesje is al hast fuort)*

mar Keesje: tink yn dit gefal wol om dyn earen.

FRISO-KEES

Ay, ay, kaptein. Al bin ik dan noch net sa grut

de útfiering fan jo befel komt ynoarder, earewurd.

FRIES 5

Dêr klimt Keesje yn ‘e mêst.

De smeulende pylk nimt er mei, hy docht syn bêst.

De te grute bôge om syn smelle liif.

Allen razen , oanfitere troch Friso’s wiif:

SWIETHERTSJE + FRIEZEN

Keesje! Gau, gau, gau !!

FRISO

*(útdaagjend)* Demetrius! Do makkest my de pis net lau!

FRIES 5

Poer sjocht Demetrius nei syn rivaal, mei bloed yn it each.

Mar de oaren Griken sjogge fernuvere omheech.

GRIEK 2

Wat sil dy lytse snotbongel dêrboppe mei dy fierste grutte pilebôge?

FRIES 5

Keesje spant syn bôge strak, rjochtet de pylk, skôget.

FRIEZEN

Sjit, Keesje! Sjit! Sjit! Sjit!

*(Dan gliedt de pylk tige stadich en baarnend troch de loft)*

DEMETRIUS

*(sjocht ferstive)* Shit. Shit. Shit.

FRIES 5

Dêr fljocht it fjurrich fleantúch troch de loft.

Freon en fyân stoareagje nei syn flucht.

Foar tsjûgen fan dy ramp op kommende wei, duorre it in hiel lang skoft

Mar yn wurklikheid, sis ik derby, wie it dien yn in skeet en in sucht.

Hiel syn smoarge libben loek oan Demetrius foarby yn dy iene eachwink

Doe waard dat stik ûnrants each rekke troch dat Fryske godsgeskink.

Dea foel er del, Demetrius, de Hurde, *(Demetrius falt del)*

mar spruts earst noch syn lêste wurden: *(springt op)*

DEMETRIUS

*(mei de pylk in syn each)*

Nea earder seach ik dat de Fries

dreaun wurdt troch drang nei frijheid

finzenis ferdraacht er net - it is wierheid

No’t ik dat sjoch is it te let.

Wa hat no noch fan my ferlet?

Dea en boppedat noch blyn:

Hearen, it is dien

 mei de pret.

*(falt del)*

FRIES 5

Daliks soe hiel it Grykske skip yn fjoer en flam stean.

Heech tiid dus om út poatsjebaaien te gean.

De Griken hiene ynienen de búk fol fan alle trammelant

en swommen en masse yn skoalslach nei de wetterkant.

KEES

Hoera! Hoera!

Seach pake dat? In skot yn ‘e roas!

FRIEZEN

Hoera! Hoera! Hoera!

Tank oan Keesje, dy skeat op doel.

Tank oan Friso, dy hold de holle koel.

Op no nei it heitelân!

Farwol lân fan see en strân!

De souflaki sil ik misse

mar fierders: de groetnisse.

Thús sille wy ús aventoeren breedút mjitte.

*(tsjin FRIES 5)* Dus, Oer de Linde, skriuw op en net ferjitte.

*(ôf)*

FRIES 5

En dat haw ik dien:

sa as ‘t hjir stiet, krekt sa is it gien.

CORNELIS

En no op bêd, Kees. Moarn wer betiid út ‘e fearren.

KEES

Lekker sliepe, pake. Wolterêsten hearen.

*(Cornelis giet mei Keesje ôf en komt dan wer werom by Eelco en François.*

*Yntiid ferskine de sân maagden en beselskipje núnderjend de kronykskriuwer nei de útgong.)*

FRIES 5

Wylst de Friezen op hûs oan sile

wachtsje harren dêr nije rampen

- Mar dy sille meidertiid ek wol wer ferdampe -

en folgje der nije aventoeren, mei of sûnder wille,

dy’t selden langer as in haadstik duorje sille.

Ik skriuw alles op geduldich wyt papier:

oer frijheid en ferrie,

oer hoe’t it mei de bern fan Frija gie,

oer hoe’t harren Grut-Fryslân oan it begjin fan ús beskaving stie,

èn oer Frya’s labile sussen Lyda en Finda en harren bern uteraard:

dy Finen en Magyaren, Griken en Galliërs

troch wa dat grutte Ryk oan alle kanten lytser waard.

Myn foarfaars, myn neiteam en ik ha alles beskreaun

sa’t it bard is yn in foarich libben. En never noait net oerdreaun.

Dus tochten jo by fersin: wie dit gjin klearebare larykoek?

Dan freegje ik hoflik om respekt foar it hillich Oara Linda Boek.

*(De oandacht giet wer nei it hûs fan Over de Linden)*

HAVERSCHMIDT

Hearen, it wie in oangename jûn.

VERWIJS

Moarn is in belangrike dei. Over de Linden sil it manuskript oanbiede oan Jan Frederik Jansen yn Harns. Teminsten in part, in ôfskrift.

OVER DE LINDEN

Fan myn tante Aafje. Ik kin it net lêze. Miskien is it âld-Frysk.

VERWIJS

En dan begjint de oerwinningstocht fan de âldste tekst fan ús kultuer. Alder as de Illias fan Homerus of de Edda fan de Vikingen.

HAVERSCHMIDT

Oant …

OVER DE LINDEN

Dat komt letter. Earst even genietsje. Hearen … (*hy heft it glês)*

OVER DE LINDEN, VERWIJS, HAVERSCHMIDT

Tsjoch!

VERWIJS

Geweldige fynst, François, dy brandewyn.

HAVERSCHMIDT

Net fierder fertelle, mar eins wie it port.

*(se laitsje)*

SKOFT

[EIN DIEL IEN]

DIEL TWA

SÊNE 9 – **Unferwachte besite**

*(Wurkkeamer fan Eelco Verwijs yn de Provinciale Bibliotheek Ljouwert. Mei steapels boeken en papier rommelich om him hinne, sit Verwijs iverich te wurkjen oan in âld buro. Hy hat in goed sin. Njonken it buro stiet in noflik sitsje fan twa stuollen en in taffeltsje, styl 19e iuw. Der wurdt kloppe.)*

VERWIJS

Ja.

*(der wurdt opnij kloppe)*

Ja! Kom der mar yn!

*(In tige âlde boade komt slofkjend en mei in lichte tremor de wurkkeamer yn.)*

BOADE

Jo winskje?

*(Verwijs heart him net. Dan moat de boade prûste. Verwijs sjocht omheech, wylst de boade syn noas mei in grutter bûsdoek ôffaget.)*

VERWIJS

Wat is der De Jong?

*(De boade twivelet, tinkt, stekt de finger op, skodhollet, meneuvelt wat en slofket dan werom.)*

Kinne jo my wat tee bringe, De Jong?

BOADE

*(De Jong knikt. By de doar draait er him om.)*

O ja. Der is in menear foar jo, menear.

VERWIJS

*(ôfwêzich*) Hm-hm. Wa is it?

BOADE

*(tinkt nei)*

Fransen menear, menear Fransen?

VERWIJS

Fransen? Wat wol dy? No ja, lit him der mar ynkomme. Wêr komt er wei?

BOADE

Wêr komt er wei, wêr komt er wei? By syn mem út ‘e búk, tink ik. O nee, út Warns.

VERWIJS

Warns?

BOADE

Nee Harns. *(is al hast fuort.)* Sei ik Warns? Menear is sjoernalist, sei er.

VERWIJS

Wat? Harns! O, myn God. De Jong! Sis tsjin him dat … eh … Ik bin der net. Ik ha fan ‘e middei in ôfspraak. Freegje him oft er in oare kear weromkomme kin.

BOADE

*(Docht de doar iepen, praat nei de gong.)*

Hy is der net, seit er.

VERWIJS

*(Rint mei rêde stappen nei de doar.)*

Ah, goemiddei menear Jansen, is ‘t net? Kom deryn. Wat skaft my de ear?

*(Jan Frederik Jansen komt deryn, klaaid yn in mantel en mei aktetas. De Jong docht de doar efter him ticht.)*

JANSEN

De ear is folslein oan myn kant, Doctor Verwijs.

VERWIJS

*(koartôf, irritearre)* Dat docht my deugd. Dan hâlde we dat mar yn eare, menear Jansen.

JANSEN

*(wantrouwich)* Jo bedoele?

VERWIJS

Gean toch sitten. Kin ik jo miskien in kopke tee offrearje?

JANSEN

Dogge jo gjin muoite. Jo binne faaks ferbjustere om my hjir te sjen?

VERWIJS

No ja, jo rinne de doar hjir net plat.

JANSEN

Nei ús oanfarring yn ferskate tydskriften, dizze simmer, bedoel ik.

VERWIJS

O, dat.

JANSEN

Ja, dat. Jo neamden my in ‘út de klaai lutsen krantemantsje’.

VERWIJS

Is dat sa?

JANSEN

En oer ús Selskip foar Fryske Tael en Skriftekennisse skreaunen jo : “Dit klubke fan omheech fallen ûnderwizers op it gebiet fan skiednis en letterkunde bestiet út goedbedoelende amateurs dy’t elke kultuerskat de himel ynpriizgje salang ’t dy mar djipfries optsjinne wurdt.”

VERWIJS

No, jo ha it út ‘e holle leard. Kamen jo del om it dêr nochris oer te hawwen?

JANSEN

Menear Verwijs, wy kenne elkoar net persoanlik, mar as haadredakteur, dy’t de frijheid fan miening koesteret is myn hûd tsjok genôch om persoanlike oanfallen fan my ôfglide te litten. Wy fan it Selskip pretendearje net op in wittenskiplik nivo te wurkjen, noch itselde gebiet te bestriken as it heechgelearde Frysk Genoatskip, dêr’t jo sa’n prominint lid fan binne.

VERWIJS

Ja, ja.

JANSEN

Dêrom fûn ik it des te opmerkliker dat in seker hearskip, dy’t yn it besit is fan in uterst seldsum manuskript, krekt by my op besite kaam.

VERWIJS

O. Hoe dat sa?

JANSEN

Jo binne ommers in lanlike autoriteit op it mêd fan âlde manuskripten.

VERWIJS

Jawol, mar it Selskip foar Fryske Tael hat sels toch ek in goede namme behelle? *(hastich)* Teminsten as it hjir om in Frysk manuskript giet.

JANSEN

Dêr liket it wol op, ja. De hear yn kwestje is timmerbaas op de skipswerf fan ‘e marine yn Den Helder en syn famylje hat Fryske woartels. Hy hat it manuskript ea krigen fan in tante fan him út Enkhuizen en dy bewearde dat it al generaasjes lang yn it besit is fan de famylje. It is skreaun op tige âld papier yn nuveraardige tekens dy’t har mar mei muoite ûntsiferje litte, mar it liket dat dy gean oer de Fryske skiednis en mear as tûzen jier âld is.

VERWIJS

Ynteressant. Wêrom publisearje jo der net in artikel oer yn jo krante? Dit is toch bysûnder nijs?

JANSEN

Dat is in ferliedlike gedachte, mar de Friesche Courant kin in kwestje, dêr’t safolle net wis fan is, net samar publisearje. Sa’t ik al sei: ik kin myn beheiningen better as jo tinke. Dêrom bin ik nei jo ta gien.

VERWIJS

Tige ferstannich. Allinnich , op dit stuit kom ik om yn it wurk. Oer in heal jier sil ik professor yn Leiden wurden en … *(wiist op de steapels)* … jo sjogge it.

JANSEN

Mar jo wolle der toch op syn minst wol even nei sjen? Dit is miskien it âldste dokumint fan ús beskaving.

VERWIJS

O ja, fansels. Ha jo it by jo?

*(Jansen iepenet foarsichtich syn tas, hellet der in map út, dêr’t in yn floeipapier wuolle fel papier sit. Betochtsum leit er it op ‘e tafel, wylst Verwijs yntiid wite mofkes oandocht. Tagelyk mei it iepenjen fan de tas is ek de doar iepengien en ferskynt De Jong mei in blêd mei kopkes, in teepot ensafuorthinne. Mei muoite besiket er mei de foet de doar efter him ticht te dwaan. Dêrnei slofket er tige stadich en wibelich mei it blêd yn de rjochting fan de hearen.*

*Mei de bril op it puntsje fan ‘e noas bestudearret Verwijs it dokumint op it taffeltsje.)*

VERWIJS

Ynteressant. Ynteressant. Tige ynteressant. ‘Er-ge –Tiid’ liket hjir wol te stean. It liket yndied âld Frysk, tige âld Frysk.

JANSEN

Mar is it autentyk?

VERWIJS

Mooglik, mooglik. Min te sizzen. Spitich dat ik net safolle tiid ha. Dit ferget in minusjeuze bestudearring. Ik kin dêr sa gjin útslútsel oer jaan.

*(Yntiid is De Jong ûngemurken by it taffeltsje kaam. Underweis hat er hieltyd de oanstriid om te prûsten ûnderdrukt en dat liket no ek te slagjen. Liket spitigernôch, want yn twadde ynstânsje ûntploft syn noas likegoed noch. It blêd mei de tee fljocht him út hannen en falt boppe op it kostbere dokumint.*

*Verwijs en Jansen fleane oerein, jammerje* ‘O nee, sjoch út, o nee o nee’ *en ‘*De Jong, wat dochst no?’  *Iverich begjinne se mei harren eigen bûsdoeken de boel te dippen. De Jong helpt ek mei, mei syn eigen bûsdoek, mar net neidat er dêr earst de noas noch yn snuten hat. Uteinlik stiet De Jong mei it drippende feltsje papier tusken tomme en wiisfinger.)*

BOADE

It is mar tee. Kofje is slimmer.

VERWIJS

Gelokkich is it in ôfskrift en net it orizjineel …

JANSEN

Hoe witte jo dat?

VERWIJS

Ah, no ja … In kenner sjocht dat. It papier wie té wyt, teminsten fóár de tee. Tochten jo dat dy menear Over de Linden jo in orizjineel meijûn hie??

JANSEN

Nee, it kloppet. Hy hat in ôfskrift meijûn. *(pakt syn tas)*

VERWIJS

Menear Jansen, tank foar jo kommen. Ik sil my oer de kwestje beriede. Ik nim kontakt mei jo op, sa gau as ik wer tiid ha. Goemiddei.

JANSEN

Goemiddei. *(jout briefke)* O, en hjir is it adres noch fan dy Over de Linden.

VERWIJS

Ja fansels. Ik nim kontakt mei him op. Goemiddei.

JANSEN

Goemiddei.

*(Sa gau as er de doar efter Jansen tichtdien hat, ûntploft Verwijs. Hy rint ûnrêstich hin’ en wer, smyt guod fan syn buro, smyt in kopke stikken. De Jong is dwaande mei feger en blik om de rommel op te romjen en meneuvelt ûnder it geraas fan Verwijs troch:)*

BOADE

Nim my net kwea ôf. Nim my net kwea ôf. Nim my net kwea ôf.

VERWIJS

*(tagelyk)* Ferdomme, ferdomme. God noch oan ta. Mislearre! Alles nei de Filistinen! Fiif jier wurk! Wêrom komt dy sukkel by my? Och earme François, alles falt yn it wetter. It spyt my sa. Wat moat ik dwaan?

BOADE

It is mar tee. It falt wol wat ta. *(Mei it pier tussken tomme en finger.)* Earlik sein sjogge je no pas goed, dat it sa âld is.

*(Verwijs heart him net.)*

VERWIJS

Ik kin gjin kant mear út. As ìk mei myn autoriteit bewear dat dit in autentyk trettjinde iuwsk manuskript is, dan is myn reputaasje èn myn karriêre nei de bliksem as dúdlik wurdt dat it allegearre in optinksel is. ‘Hoe koe de deskundige Verwijs dat net sjen?’. Mar as ik tsjin dy Jansen sis dat dat manuskript net echt is, dan falt ús hiele projekt al yn it wetter foar dat it yn de wrâld is. Dan wurdt it net iens útjûn. O, ik kin gjin kant út. Ik kin gjin kant út.

BOADE

Ik helje foar menear in nij kopke tee.

*(Verwijs is poerlilk en skuort De Jong it papier út ‘e hannen, ferfrommelet it en smyt it yn in hoeke. Giet mei rêde stappen ôf. De Jong is ferbaasd en lûkt oan ‘e skouders.)*

SÊNE 10 – **Snikken en Grimlachjes**

*(De studearkeamer fan dûmny Haverschmidt yn Schiedam. De doar en it buro fan niiskrekt steane no oan de oare kant fan it toaniel. Haverschmidt rint ûnrêstich hin’ en wer, mei in brief yn ‘e hân, of stoarret ta it rút út. De doar stiet op in kier. We hearre de stim fan syn frou, mar we sjogge har net.)*

JACOBA *(stim)*

Truitje! Hast it guod al fan ‘e bleek helle? Hoe kin dûmny no preekje sûnder wyt befke? Hasto dyn húswurk al makke, Nico? Dan kinst daliks noch wol even nei de bakker ta. *(in klingelbelle)* Ik gean wol. Binne jo dêr alwer? Dûmny hat jo juster noch jild jûn. It liket my better as jo earst nei de diakony geane. Dûmny hat it drok. Truitje! Wolsto even tee sette foar dûmny? *(in klingelbelle)* Ik gean wol. O, binne jo it? Nee fansels, kom deryn. Wolle jo tee? Frans is op syn keamer.

VERWIJS *(stim)*

*(Haverschmidt sjocht noch in keer flechtich nei de brief)*

Bêste François, chèr ami. Gean even sitten, want ik ha gjin fleurich nijs. Us plan is spitigernôch folslein mislearre. Dy Frederik Jansen is in earste klas ûlewapper, noch te stom om yn ús fâle te rinnen. Komt er mei de papieren, dy’t er fan Over de Linden krigen hat, krekt by my! Hy kin myn bloed wol drinke, mar jout ‘m toch nederich del by it oardiel fan de kenner. Ik koe oars neat dwaan as de boat ôfhâlde en tiid rekke. Ik bin wol de iennige yn Ljouwert by wa’t dy ôfskriften net telâne komme moatten hienen. Sûnder mis giet er no by syn groepke freonen del om buorkundich te meitsen dat er my in ‘mooglik belangryk manuskript’ jûn hat, dus ik moat der wat mei dwaan. Mei Over de Linden ha ik besletten om in wiidweidige korrespondinsje op te setten. Dy sil dan sabeare ferskriklik dreech dwaan om it ‘orizjinele’ manuskript út hânnen te jaan, sa dat ik mear tiid ha om mysels út dizze lestige situaasje werom te lûken. Boppedat kinne we dan letter ‘bewize’ dat hy en ik frjemden fan inoar binne. Ik hoopje no om krekt foar myn oerpleatsing nei Leiden Wopke Eekhoff, de foarsitter fan ús Friesch Genootschap sa fier te krijen om it manuskript oer te setten. Dy omheechfallen argivaris rint altyd sa parmantich mei de noas yn ‘e loft oer de Nijstêd, dat ik him graach ris der yn stjonke litte wol. Mar hâld der rekken my dat it allegear lang duorje kin. Fertrou derop, dat ik der alles oan dwaan sil om dyn libbenswurk ûnder de oandacht te bringen, hoe dan ek. Hâld dy goed, myn bêste François.

Dyn freon, Eelco

PS Ferbaarn dizze brief ast ‘m lêzen hast.

*(Healwei hat François mei lúsjefers de brief yn ‘e brân stutsen. Dan stiet Jeanne yn de doariepening mei in blêd mei tee en cake yn ‘e hannen. Se hat har mantel noch oan en har huodsje noch op.)*

JEANNE

Klop, klop, klop.

HAVERSCHMIDT

*(Skrikt, mar bliid ferrast.)* Jeanne! Hat myn frou dy deryn litten?

JEANNE

Se hat tee foar dy setten. Ik bin hjir om dy te lokwinskjen mei de útjefte fan ‘Snikken en Grimlachjes’. Do bist yn ien kear ferneamd, mar dat wiest eins al. *(Hy wiist it ferlegen ôf.)* Komt Piet Paaltjes no werom foar in twadde bondel?

*(Se hat it blêd delset, him begroete en skinkt dêrnei tee yn.)*

HAVERSCHMIDT

Nee, dy komt nea wer. Ik ha te lang longere nei dy hearlik-drôvige studintetiid doe’t alles frij wie en de wrâld iepen lei. It is foarby, lykas it paradys yn ‘e tún fan ús pake. De dichter is dea, myn wrâld is prozaysk. *(Hy pakt in fel papier fan syn buro.)* Sjoch, myn lêste gedicht ha ik opdroegen oan dy.

JEANNE

It lêste? Lit dat letter mar troch oaren sizze.

HAVERSCHMIDT

“Dat heertje met zijn witte das
Was eertijds een minnezanger;
Doch sinds het die witte das aanheeft, minnedicht hij niet langer.

Nu preekt het en doet huisbezoek,
En voor de variatie,
Houdt het 's winters, driemaal in de week, Lidmatencatechisatie.

Ik bezweer u, mijn allerliefste vriendin! Den draak hier niet mee te steken;
Er zit wezenlijk zoo iets aandoenlijks in, Dat een hart er wel van mocht breken."

JEANNE

Nee, ik sil der de spot net mei driuwe. Dat lit ik oan dy oer. En ik beloof dy dat myn hert net brekke sil. Salang asto dat fan dy net út hannen falle litst. Want, do bist fleurich ast tryst bist en tryst ast fleurich bist, Frans. Ik meitsje my soargen om dy. Wa bist no werklik?

HAVERSCHMIDT

Dêrom besykje ik dy swiermoedigens efter my te litten. Dêrom ha ik de poëzij ynruile foar proaza, it ferline foar de hurdens fan hjoed-de-dei. Dêrom ha ik Piet Paaltjens gean litten.

JEANNE

En dat sil dy slagje, hjir yn Schiedam? Tusken de rikjende skoarstiens, de bleakere fabriken, de damp fan in distillearderij? Do, de man dy’t it skjinne, suvere Fryslân eare hat?

HAVERSCHMIDT

Dat Fryslân hat nea fan my west. As it der al west hat. Dêr wie ik toch likemin gelokkich? It klinkt miskien nuver, mar ik hâld fan it libben hjir. Hjir kin ik tusken de minsken stean, mei harren earmoed en ûngemakken, mei harren hope op in bettere takomst. As ik harren ellinde sjoch, dan fielt dy fan my minder swier. Ik ha toch neat te kleien?

JEANNE

En wat hâldst se dan foar? Dat harren heil yn ‘e himel komt?

HAVERSCHMIDT

Nee, nee. Hjir hoech ik net in grifformearde hillige te wêzen. Harren God is net dy fan de teologen of de Bibel, mar in beaken fan leafde yn harren striid om it bestean. De arbeiders hjir fertsjinje gjin beleaning foar harren ellinde yn it hjirneimels, mar in bettere takomst hjir op ierde. En dy sil komme, ier of let. Ier of let sil de sinne hjir ek wer skine.

JEANNE

Dat is … goed François. Do bist in goed minsk. Mar …

HAVERSCHMIDT

Mar wat?

JEANNE

Ik wit net. *(Der falt in ûngemaklike stilte)* Dus do skriuwst proaza? Hokfoar proaza?

HAVERSCHMIDT

Och, oer lytse dingen. Famylje en kunde. Ik wit net oft it ea publisearre wurde sil. Sil ik dy wat foarlêze?

*(Hy siket tusken de papieren op syn buro.)*

JEANNE

Wêr rûkt it hjir toch nei?

*(Se fynt in beskreaun fel papier en lêst mei tanimmende ferwûndering.)*

Mei ik dy wat foarlêze, François?

*(Haverschmidt hat in bang foarfielen dat se wat yn hannen hat, dat geheim bliuwe moat. As blykt dat dat sa is, wit er him gjin hâlding te jaan. Jeanne skrabbet de kiel.*

*Underwilens wurdt op in oar toaniel in Oara Linda tafriel sichtber. Fries 1 spilet dêr de Maggy – in soarte gemiene Merlijn – dy’t niiskrekt de boarch ynnaam ha. Hy wurdt assistearre troch inkelde smoarge Finen (bemoddere Fries 2, 3, 4), dy’t mei harren swurden de fersleine en tsjin ‘e grûn smiten Friezen (Fries 6 en 7, plus de oare maagden) in betwang hâlde. Midden tusken de Friezen stiet de skeinde, mar heldhaftige Folksmem Frana (Faith) mei in blyndoek foar. Fries 5 spilet wer de kronykskriuwer dy’t in bytsje fansiden mei Jeanne mei lêst en skriuwt.)*

JEANNE / FRIES 5

Yn dy dagen wist de Maggy mei syn smoarge Finen troch tûke listen en gemiene streken de boarch op Texellân mei geweld te feroverjen. Gâns Friezen waarden deade en de lêste Folksmem, har namme wie Frana, waard mei de lêste frije Friezen yn finzenskip ôffierd nei syn skip. De Maggy wist fan har profetyske jeften en doe’t elkenien op ‘e foarplecht stie, spruts er har ta, mei de wurden:

FRIES 1 / MAGGY

Sis my, Grutte Mem Frana, omdat jo heldersjende binne, sil ik master wurde oer alle lannen en folken fan Frya?

FRIES 5

Frana die krekt oft se him net seach. Lang om let beweegde se har lippen en spruts:

FAITH/FRANA + JEANNE

Myn eagen wurde fertsjustere, mar it oare ljocht komt op yn myn siel.

Ja, ik sjoch! Hear Ierde en wês bliid mei my!

FAITH / FRANA

Yn de tiid dat Aldlân sonken wie, stie de earste speak fan it Jol yn top. Dêrnei is sy delgien en dêrmei ús frijheid ek. As sy no twa speaken of 2000 jier deltommele is, dan sille de soannen opstean, dy’t de foarsten en de prysters troch huorkerij by it folk ferwekt hat. En sy sille tsjin harren heiten tsjûgje. Dy sille allegearre troch moard belies jaan. Mar wat de Folksmemmen ferkundige ha, sil dêrnei bliuwe en fruchtber wurde yn it boarst fan de kloeke minsken en, lykas godlike seden, as fruchtber sied dellein wurde dêr yn de skoat fan de Ierde.

Noch tûzen jier sil de speak dan delsige en hieltyd mear fuortsakje yn tsjusterens en bloed, oer dy útstoarten troch de listen fan foarsten en prysters. Dêrnei –

FRIES 5

– dus sa omtrint 1880 –

FAITH / FRANA

– sil it moarnsread wer begjinne te gloarjen. It Jol sil oerein rize út de smoarge poel fan ferdjer. Frijheid, Leafde en Iendracht sille it folk yn harren wake nimme en jim bern sille wer yn frede libje.

FRIES 1 / MAGGY

*(poerlilik)* Ik ha dy frege oft ik baas wurde sil oer alle lannen en folken fan Frya! Do hast tsjin immen oars sprutsen!

FRIES 5 + JEANNE

Frana rjochte har rêch, seach him oan en spruts:

FAITH / FRANA

Ear’t sân etmielen om binne, sil dyn siel mei de nachtfûgels by de grêven omdoarmje en dyn lyk sil bedarje op de boaiem fan ‘e see.

FRIES 1 / MAGGY

No dan, sis mar dat ik kom. (*tsjin syn soldaten)* Smyt dat wiif oerboard!

*(De Finen goaie har oerboard.)*

FRIES 5

Dit wie it ein fan de lêste fan de Grutte Memmen. Wraak wolle wy dêr net oer roppe. Mar tûzen kear tûzen wolle wy Frya neiroppe:

FRIES 6, 7 + MAAGDEN

Wês waaks! Wês waaks! Wês waaks!

*(It skip fart fuort, it tsjuster yn.)*

HAVERSCHMIDT

Tee?

JEANNE

Dus dit is dyn geheime projekt mei Eelco Verwijs? Oer dy earme, âlde Friezen, dy’t harren frijheid ferlern ha. Mar ea gloart wer it moarnsread en sil de sinne wer skine. Oer de frije Fries. Oer de útrûpele arbeider. En oer de earme dûmny, dy’t gjin dichter mear wêze koe.

HAVERSCHMIDT

Jeanne… ik….

JEANNE

Ik begryp dy ommers. It himd is neier as de rok. Do kinst it fantasearjen net litte. Do wolst ivich bûten boartsje. Freegje my neat. Ik sil dy nea ferriede. Ik swij as it grêf. Mar Frans…

HAVERSCHMIDT

Ja…

JEANNE

Do spilest dûbelspul en dat witst sels ek. Mar net lykas de oaren, sa as dy Verwijs. Dy spylje dûbelspul mei oaren. Dy kinne liege en misliede. Dit sizze en dat dwaan. Mar do net. Dêrfoar bisto te goed en te earlik. Do spilest dûbelspul mei dysels.

HAVERSCHMIDT

Ha ik Paaltjens net oerboard setten?

JEANNE

*(wapperet mei papier)* Mar dit dan? Wêrom bist altyd immen oars: de dichter, Piet, de kreaze hear mei syn wite strik, de geheime skiednisskriuwer? Wêrom moast dy altyd ferbergje?

HAVERSCHMIDT

Dat is skriuwers eigen.

JEANNE

Wêr bliuwt de echte Frans?

HAVERSCHMIDT

Ik wit it net.

Soms stelt er him fatsoenlik oan my foar.

In oare kear neamt er my in kletsmajoar.

En stean ik middeis by him op ‘e stoepe

Sjoch ik hem efter it gerdyn fuortkrûpen.

‘Dûmny is dwaande mei de preek’,

seit syn frou en bringt ‘m tee mei cake.

JEANNE

*(Jeanne reagearret net op dizze forsearre grappichheid)*

Wa misliedt no wa yn dit skimenspul, Frans? Ik bin bang datsto der sels oan ûndertroch giest. Do wolst erkenning, do genietest derfan dat oaren dyn wurk moai fine, mar straks rjochtsje se in stânbyld op foar Piet Paaltjens. En wêr is François Haverschmidt dan noch?

HAVERSCHMIDT

Och …

JEANNE

En krekt op it momint datsto tinkst datst ‘m noch ferdwine litte kinst, betinkst in hiele wrâld, in folsleine wrâldskiednis, dêr’tsto stikem oan ‘e toutsjes lûkst.

HAVERSCHMIDT

It is net mear as in grap. In humorist moat de wrâld op ‘e kop sette om sjen te litten hoe’t dy werklik yninoar sit.

JEANNE

Mar wa set ‘m werom op syn poatsjes? Wannear sjogge de minsken hoe’t it werklik ynelkoar sit?

HAVERSCHMIDT

Och … no ja … as de tiid der ryp foar is …

JEANNE

Stopje dermei Frans, foardatst dysels ferliest. Ik smeekje it dy.

HAVERSCHMIDT

Ik kin no net mear werom. Al soe ik it wolle. It is te let, alles is yn gong setten.

JACOBA

*(fan efter it toaniel)* Jeanne? Bliuwst hjir te iten!?

JEANNE

Nee, tank je Coba. Dûmny wurket noch oan syn preek. Ik gean wer.

*(tsjin François, súntsjes)* Hâld der mei op, Frans. Hâld der mei op.

HAVERSCHMIDT

Freegje dat net fan my, Jeanne. Ik kin it net, ik kin it net. Ik kin it net.

*(Ut in gefoel fan machteleazens wol er him losskuorre, mar stjit dan by fersin it blêd mei de teekopkes om. Hy sakket op ‘e flier del en begjint ûnderdrukt te gûlen. Jeanne rommet traach de boel op.)*

JEANNE

Goed Frans, ik sil it dy net freegje. Ik sil swije, omdatsto dat wolst. (*stilte)* Do hast my wolris ferteld wat God foar dy wie, witst dat noch? Datst him fieldest, priuwe koest, rûktest en seachst, doe ‘tst noch in bern wiest, by jim heit en mem, by jim pake yn ‘e tún. Hy hie de wrâld makke, Hy wìe de wrâld, de tún, de seizoenen, de leafde fan jim heit en mem, alles. Mar doe’tst âlder waardst en mear oer God begûnst te learen en te studearjen, doe wie Hy ynienen ferdwûn, seist. Doe seachst Him allinnich mar werom yn spoaren, yn oantinkens. God siet efter it behang, efter de festen fan de hearen en de jurken fan de dames, efter de rikelju en de earme minsken, efter natuerrampen en sinne-ûndergongen, efter de riedsels fan it libben. En dêr yn it tsjuster spilet Hy mei ús syn yslike, ûnfoarsisbere spul, dy maskere God.

*(Se sit efter him, hâldt him leafdefol fêst.)*

Mar no sjoch ik pas, hoefolle asto op Him likest, Frans.

HAVERSCHMIDT

Ik fiel my net in God yn it djipst’ fan myn gedachten.

JEANNE

Nee, mar krekt as Hy bisto ferburgen, in riedsel, foar ús en foar dysels. We sjogge dyn wite kraach, de dûmny, de man, de ivige studint, de grappich-drôvige dichter. Mar wa sit dêr efter? Al dy dûbelgongers ferblomme in swart gat.

HAVERSCHMIDT

Ik hie, tink ik, ... Ik hie Piet Paaltjens nedich.. om dat swarte gat te oerlibjen.

JEANNE

Dat tink ik ek, ja.

HAVERSCHMIDT

Hoe moat ik my oars ferwarre tsjin dy worgengel yn myn boarst, dy’t my de strôt tichtknypt? Dy ‘t myn earms en skonken samar ferstiivje lit? Of my by ljochtskyndei in blyndoek foar de eagen bynt? Altyd loert er yn in hoeke, en bespringt my ûnferwachts as in panter. Faak as ik allinnich bin, of soms yn in seal fol minsken. As de sinne skynt by it kuierjen, of as ik op bêd lis en sjoch dat myn frou leit te sliepen. Allinnich as ik skriuw – as ik skriuw dan lit er my mei rêst, foar in lyts momint, as ik skriuw.

JEANNE

Ja, do moatst skriuwe. Mei dyn fantasy koest dy worgengel oanpakke. *(stilte)* Mar ik bin bang dat wat dyn rêding wie, dyn ûndergong wurde sil.

(*se tutet him leafdefol op ‘e holle, giet oerein en rint nei de doar.)*

Farwol, leave dichter.

SÊNE 11 – **Leagens & bedroch mei kearende post**

*(Yn in grutte heale sirkel sjogge we in stik as fiif ‘eilantsjes’, lytse poadia, mei op elk plak in doar en in wurktafel/buro. It binne efterinoar de studearkeamer fan Haverschmidt yn Scheidam, de wurkkeamer fan Verwijs yn Ljouwert/Leiden; de húskeamer fan Over de Linden, de fergaderromte fan it Friesch Genootschap. Yn dy lêste romte fergaderje de hearen Eekhoff, Winkel en Ottema en soms Verwijs. Tusken de ferskillende lokaasjes fleane postboades hin’ en wer mei brieven, wylst dy foarlêzen wurde troch de ôfstjoerder of de adressearre. De lokaasjes fan Verwijs en Over de Linden lizze it fierste útinoar; soms raze dizze hearen sels nei inoar. De lokaasje fan Haverschmidt is sintraal yn it midden, hoewol’t dêr it minste bart.*

*De speaken fan it Jol feroarje yn in soarte klok. De gong wêrmei’t se bewege fariearret mei de dynamyk fan de sêne. It begjint by 1867 en einiget by 1870.*

*Earne oan de sydkant, yn ‘e buert fan it Jol, sitte de Australyske fammen, sleau op ‘e grûn, yn ôfwachting fan de dingen dy’t komme sille.)*

VERWIJS

Achte hear Over de Linden. De beoardieling fan de autentisiteit fan jo famyljekronyk dy’t, sa’t jo beweare skreaun is yn de trettjinde iuw, kin ik net beoardiele sûnder in folslein oersjoch fan de orizjinelen. Wês sa goed om dy my ta te stjoeren.

OVER DE LINDEN

Tige gelearde hear Verwijs. Fan de echtens fan it manuskript kinne jo wis wêze. Ik stjoer jo hjirby in pear ôfskriften.

VERWIJS

Achte hear Over de Linden. Oan ôfskriften ha ik neat. In deskundich oardiel kin ik allinnich jaan op basis fan de orizjinelen.

OVER DE LINDEN

Tige gelearde hear Verwijs. Orizjinelen mei de post besoargje, liket my nochal gefaarlik. Tink jo ris yn dat se fuortreitsje. Ik stjoer jo hjirby noch in pear ôfskriften. It binne eksakte kopieën. As kenner moatte jo dêr toch in soad út ôflêze kinne.

*(Verwijs skoot oan tafel by de gearkomste fan it Fries Genootschap, de tafel leit fol mei boeken en papieren.)*

EEKHOFF

Punt achttjin. It ‘Oera Linda manuskript’ … ? Is dat noch wat wurden, Verwijs?

VERWIJS

Ik doch myn uterste bêst om it orizjinele manuskript yn hannen te krijen, mar de eigener, in skipstimmerbaas yn Den Helder, is in eigenwize stiifkop, dy’t it mar net út hannen jaan wol. Boppedat, ik ha it eins fierste drok.

WINKLER

Mar is it ynteressant?

EEKHOFF

En is it echt?

VERWIJS

Oft it echt is kin ik min beoardielje en al hielendal net sûnder orizjinelen. It soe kinne. As it is wat ik tink dat it is, dan is it sûnder twivel ynteressant. Unyk sels. Neffens my is it foar jo, as stedsargivaris fan grutte wearde, Eekhoff

EEKHOFF

Omdat jo it te drok ha? Ik wit net. Do silst toch earst besykje moatte om de orizjinelen te krijen.

VERWIJS

Ik stel foar dat it Friesch Genootschap subsydzje oanfreget by de Provinsje Fryslân foar in tsjinstreis. As ik dy Over de Linden dan sels ris sprekke kin, slagget it faaks wol. Ik kin dan op ‘e weromreis yn Leiden daliks it oardiel freegje fan myn âlde learmaster, professor De Vries.

EEKHOFF

Akkoart? Ottema? Winkler?

OTTEMA

Akkoart.

WINKLER

Akkoart.

*(Verwijs en Haverschmidt geane nei Over de Linden yn Den Helder.)*

OVER DE LINDEN

Port? Port? *(Hy dielt portglêzen út.)*

HAVERSCHMIDT

Ik wol graach tee. Hat dy Eekhoff no tahapt?

VERWIJS

Nee, spitich. It goudhoantsje fan de Fryske skiednisskriuwing doart syn fingers der net oan te brânen.

OVER DE LINDEN

We binne no oardel jier dwaande en noch gjin stap fierder.

VERWIJS

Mar ik ha noch in troef: Johan Winkler. In tige ambisjeus mantsje. Dy krij ik wol safier.

HAVERSCHMIDT

Moatte we hjir wol fierder mei gean?

VERWIJS

Geduld. Salang’t net ien my mei Over de Linden yn ferbân bringt, dan moat it ier of let slagje.

*(Over de Linden jout him in doaze mei it manuskript.*

*Verwijs kuieret mei de doaze ûnder ‘e earm nei ‘Leiden’. )*

DE VRIES

Ah, doktor Verwijs. Fan herte wolkom op de Universiteit fan Leiden. En lokwinske mei jo beneaming as heechlearaar hjir.

VERWIJS

Tanke wol, professor. Ik bliuw trouwens wol lid fan it Friesch Genootschap.

DE VRIES

Fansels. Noch ynteressante ûntdekkingen dien, dêr yn it Fryske?

VERWIJS

Och … nee … Net echt.

*(Hy kuieret werom nei syn eigen wurkplak en begjint in ferslach te skriuwen.*

*Yntiid wurdt der in brief fan Over de Linden nei it Friesch Genootschap ferstjoerd. Eekhoff lêst.)*

OVER DE LINDEN

‘Nim my net kwea ôf dat ik it sis, mar dy woledeltigegelearde hear Verwijs dy’t jo my op it dak stjoerd ha, is my wol in nûmer. Menear hie it net yn ‘e holle om yn it hûs fan myn persoan te iten of te oernachtsjen, mar moast sa nedich fan ús belestingsinten yn de stedsherberch ûnderbrocht wurde. It skynt dat er dêr in ryklik miel iten hân hat. Mar dat wie noch net genôch! Hy hat by my thús myn folsleine drankfoarried oant op ‘e boaiem opmakke. Dat soe noch net it slimste wêze as er my no mar fertelle koe, wat der yn dat manuskript stiet. Mar dat koe menear sa gau net sizze. Earlik sein ha ik myn kostbere famyljekronyk mei in bytsje tsjinsin oan dit hearskip meijûn. Ik soe der net rouwich om wêze as immen oars út jo gelearde selskip it oersetwurk op him nimt, want dy menear Verwijs hat it, tusken it drinken troch, mar drok, drok, drok, drok.’

EEKHOFF

*(Hat fan ôf ‘Earlik sein..’ meilêzen.)*

Hmm. Dus Verwijs doart der net foar yn te stean.

*(It ferslach fan Verwijs wurdt fan him nei de provinsje ta brocht. We hearre earst de stim fan Verwijs en dêrnei dy fan in deputearre)*

VERWIJS

‘Achte Deputearre fan Kultuer. Myn tank is grut dat ik tank sij jo dizze tsjinstreis meitsje kin en ik doar te hoopjen dat de útkomsten dêrfan geunstich wêze sille. Fanwegen myn oerpleatsing nei Leiden bin ik spitigernôch op dit stuit net sels by machte om in definityf oardiel te jaan oer it Oera Linda manuskript. Mar ik fyn it wol nijsgjirrich genôch om oer te gean ta in oersetting. Benammen omdat professor De Vries yn Leiden, dy’t it in moarntiid lang bestudearre hat, bysûnder ûnder de yndruk wie, ek al koe er de autentisiteit net foar 100 prosint garandearje.’

VERWIJS + DEPUTEARRE

‘Omdat ik op dit stuit sels net yn de gelegenheid bin om in oersetting te meitsjen, soe ik doktorandus Winkler hjirfoar oanrekommandearje wolle.’

DEPUTEARRE

Dit liket my foar de Fryske kultuer fan it grutste belang.

*(Hy ûndertekenet yntiid in brief, dy’t foar him leit en jout dy oan de noch hieltyd wachtsjende boadskipper, dy’t ‘m tige fluch nei it Friesch Genootschap bringt. In oare boadskipper bringt it pak mei it manuskript fan Verwijs nei it Friesch Genootschap.)*

EEKHOFF

*(Lêst de brief fan de deputearre.)* Hmm. Winkler, dus.

*(hy skoot it pak mei it manuskript troch nei Winkler. Dy suchtet, tagelyk mei Haverschmidt dy’t yn syn wurkkeamer oan it op en del trêdzjen is. Winkler pakt it pak op en giet fuort.)*

OTTEMA

Ik bin benijd.

*(As Winkler de doar efter him ticht dien hat, wurdt alles en elkenien stil. Dan: spannende muzyk.)*

FAITH

En doe?

FAYE o/m FELICIA

*(trochelkoar)* Ja, en doe? / En doe? / En doe? / Ik begryp der neat fan. / Ik leau der neat fan. / Sa is it echt net gien. / It is gewoan net wier.

*(De Jol klok springt in jier foarút. Verwijs is ûnderwilens by de gearkomste oankaam. Hy wurdt begroete troch Eekhoff en Ottema en se fûstkje. Dan ferskynt ynienen Winkler yn ‘e doariepening fan it Friesch Genootschap. It getsier fan de fammen hâldt abrupt op. Driigjende muzyk. Winkler leit it manuskript op ‘e tafel en jout Eekhoff syn ferslach. Eekhoff begjint te lêzen, wylst elkenien yn spanning tasjocht. Ek de Australyske fammen, Over de Linden en Haverschmidt (mar dy hat him in bytsje ôfkeard) sjogge ta fan harren plak ôf.)*

EEKHOFF

Krekt ja. Miskien wolle jo it even gearfetsje, Winkler?

WINKLER

*(giet stean)* It saneamde Oera Linda Boek is in bysûnder frjemd gearmjoksel. It is foar in part mytologysk, foar in part skiedkundich. It giet oer wetten en der stiet wat yn oer in grutte wetterfloed, wêrby’t de minsken al gau oan de sûndfloed tinke. De taal liket op âld-Frysk, mar der steane ek opmerklike útdrukkingen of formulearringen yn, dy’t fan in folle lettere datum lykje te wêzen. Koartsein, it komt op my tige fertocht oer, ek al kin ik gjin opheldering jaan oer de fraach wa’t it makke hat of mei hokker doel. Nei myn oardiel lient in oersetting fan dit geskrift de tiid en de muoite net.

*(Hy giet sitten. Verwijs ferbyt syn teloarstelling, Over de Linden ek; Haverschmidt sakket mismoedich yninoar; de Australyske fammen sjogge inoar freegjend oan.)*

EEKHOFF

No ja, it is net oars. Noch fragen foar de rûnfraach? Dan slút ik de gearkomste.

*(Wylst Winkler him ta Eekhoff rjochtet en Verwijs djip yn ‘e prakkesaasjes sit, sjocht Ottema it manuskript yn en freget in momint letter:)*

OTTEMA

Menear de foarsitter, ha jo der beswier tsjin, as ik der thús even yn sjoch?

EEKHOFF

*(sjocht nei Verwijs)* Nee, ik tink it net. As professor Verwijs it goed fynt … ?

*(Verwijs skrikt, knikt, makket gebear nei Ottema: ‘gean jo gong’. Neisjoen troch Verwijs pakt Ottema it manuskript op en slofket fuort. Eekhof en Winkler stappe ek op.*

*Verwijs rint betize werom nei syn plak, it iene momint yn jûchheistimming, it oare momint ferwûndere, mar ek besoarge. Yn syn wurkkeamer begjint er fuortdaliks te skriuwen.*

*De Australyske fammen mompelje trochinoar hinne:)*

FAYE o/m FELICIA

Wa is dat? / Wa is dat? / Dat is him! / Ottema! / Ottema?! / De man dy’t it Oera Linda Boek te wrâld brocht hat! / De Grutte Ottema! / Halleluja!

*(In boadskipper bringt brieven fan Verwijs nei Haverschmidt en Over de Linden.)*

SÊNE 12 – **By it útgean fan de Grutte Tsjerke te Ljouwert**

*[Hjir moat wat fan muzyk komme. Miskien in soarte lofsang fan de Boarchmaagden op Frya, de oermem dy’t nei 3000 jier de ferlossing bringt (yn de foarm fan Ottema), krekt sa’t Frana dat foarsein hie]*

*(Ottema hat yn syn wurkkeamer oandachtich en entûsjast yn it manuskript sitten te lêzen, wylst der wer brieven hin’ en wer geane tusken Verwijs, Over de Linden en Haverschmidt.*

*Dan liede de tsjerkeklokken. Elkenien is ree om, klaaid yn it swart en mei in tsjerkboek yn ‘e hân, nei tsjerke te gean; behalve Verwijs en Over de Linden.)*

DÛMNY

Frede is mei jo! Amen.

*(Elkenien ferlit stadichoan de tsjerke. Dan sjocht Ottema Haverschmidt, dy’t yn gedachten is, foarby rinnen.)*

OTTEMA

Bisto it, François? *(hy groetet him alderhertlikst)* Och myn bêste jonge, do bist it! Hoe is ‘t mei dy? Hoe is it yn Schiedam? Wat prachtich datst hjir wer ris yn Ljouwert bist. Famyljebesite?

HAVERSCHMIDT

Ja ja.

OTTEMA

Do wiest op it gymnasium myn bêste learling. Wistest dat? Wat is der fan dy telâne kaam? Do bist bekend , hearde ik.

HAVERSCHMIDT

Och …

*(Op dat stuit rint Johan Winkler foarby, noch ûnder de yndruk fan de preek. Ottema sjocht him.)*

OTTEMA

Menear Winkler! Menear Winkler! *(tsjin Haverschmidt)* Ik bin hjir daliks wer, jongkeardel. Kom ris del ast wer yn Ljouwert bist.

HAVERSCHMIDT

Dat sil ik dwaan, menear Ottema.

*(Ottema is lykwols al fuort. Even fierder sprekt er Winkler oan. Heal út it sicht tusken de oare tsjerkegongers besiket Haverschmidt harren petear op te fangen.)*

OTTEMA

Och menear Winkler, moai dat ik jo noch even tref. *(hy himet noch nei)* Oer dat Oera Linda Boek... Jo ha jo … Jo ha jo bûtengewoan fersint. Bûtengewoan … Och wat ha jo jo fersint. Dat hânskrift is sûnder mis echt, en de ynhâld dêrfan is sa suver, sa opmerklik en fan sa’n grut belang! Gjin folk op ‘e wrâld hat sa’n âld geskrift en fan sa’n âlde datum as krekt ús Fryske folk, as krekt wy Friezen!

WINKLER

Miene jo dat? Jo ha it manuskript amper fjouwer dagen. Ik ha der hast in jier oer dien.

OTTEMA

Dat moat it ferskil yn ûnderfining wêze … Wiisheid komt mei de jierren, bêste man. Mar ik moat my ferûntskuldigje! In âld learling … *(Hy rint fuort.)* Ik bin al begûn mei it oersetten!

*(Winkler sjocht him skodholjende nei, rint dan fuort. Ottema siket Haverschmidt, mar dy is al útnaaid.)*

Haverschmidt? Haverschmidt? Wêr is dy bêste man no?

*(It kloklieden hâldt op. De tsjerkegongers geane fuort.)*

*[We hearre it twadde diel fan deselde lofsang as hjirboppe]*

SÊNE 13 – **De tsjoenderslearling**

*(De studearkeamer fan Ottema. Liket op de spegelbyldige wurkkeamer fan Verwijs (sêne 9) en Haverschmidt (sêne 10), mar hjir is alles sintraal en symmetrysk. Syn buro stiet middenefter, mei syn burostoel oan de kant fan it publyk. Dêrfoar in pear stuollen. We sjogge Ottema op ‘e rêch, besiele oan it wurk. Efter it buro sitte de Australyske maagden. In tsjinstfamke – spile troch ien fan de Australyske maagden – wachtet doelleas by de doar.)*

ANNA

Oars noch wat, menear Ottema?

OTTEMA

*(heart har net)* Ah, hjir ha ik it. Hark, dit is sa prachtich.

*(Hy draait him om en begjint de tekst sjongend en opsizzend te sitearjen. De Australyske fammen komme foar ‘t ljocht en sjonge/sizze of núnderje de tekst foar in part mei him mei, mar Anna en Ottema sjogge harren net.)*

“Wralda, dy’t allinnich goed en ivich is, makke it begjin. Dàn kaam de tiid. De tiid rôp alle dingen yn it libben en ek de ierde. De ierde makke alle gers, krûden en beammen, al it leaflike bisteguod en al it boaze bisteguod. Alles wat goed en leaflik is, foarme sy by dei. En alles wat boas en kwea is, foarme sy by nacht.

*(Der klinkt in âlderwetske lûk-doarbelle.)* Nei it tolfde Jolfeest brocht Ierde trije maagden fuort: Lyda út gleonhjit stof, Finda út hjit stof, en Frya út waarm stof. Doe’t dizze maagden foar ’t ljocht kamen, spizige Wralda harren mei syn azem, sadat de minsken oan Him bûn wêze soenen.”

Is it net prachtich, Anna?

ANNA

De belle gong menear.

OTTEMA

Wêr docht dy dit oan tinken? *(Anna wit it net)* ‘Wralda spizige harren mei syn azem’?

ANNA

Eh.. Dat ik noch boadskippen dwaan moat foar menear?

OTTEMA

De Bibel! God blies Adam syn azem yn en hy libbe.

*(De lûkbelle klingelet opnij.)*

Is it net frappant?

ANNA

De belle gong menear. Sil ik iepen dwaan?

*(Ottema knikt en giet hastich wer by syn buro sitten om fierder te wurkjen. Anna ôf. As de muzen fan Ottema sjonge de Australyske maagden, twingend mar mei timpere lûd:)*

FAITH o/m FELICIA:

To Wralda!

great and mighty Wralda!

Wralda the one and only!

Wralda the lonely !

*(Anna komt werom, folge troch Haverschmidt yn in swarte jas, drippend fan de rein. )*

ANNA

Hjir is in menear Havermout foar jo, menear.

OTTEMA

François! Einlings bist hjir dan om my in besite te bringen. It is hast in jier lyn dat we inoar troffen ha.

HAVERSCHMIDT

Och ja … Der kaam fan alles tusken. En ik tocht: no wurdt it toch heech tiid om jo … , om jo … op ‘e hichte te.. , om my op ‘e hichte te stellen hoe’t it mei jo giet. En mei jo wurk…

OTTEMA

Hast it noch net heard? It Oera Linda Boek?

HAVERSCHMIDT

Eh ja. Ik ha jo artikels dêroer lêzen, mei in pear fragminten.

OTTEMA

Is it net geweldich? Nei myn ôfskied fan it gymnasium en it ferstjerren fan myn frou, tocht ik: dit wie it dan, Gerard. Do hast in moai libben hân. En moatst no ris sjen: ik ha de ûntdekking fan de iuw dien! In Frysk hânskrift út de trettjinde iuw mei teksten út de âldste perioade fan ús kultuer. En wat foar teksten! Kinst dy dat yntinke?

HAVERSCHMIDT

Dêr soe ik it graach even mei jo oer ha wolle. It sit nammentlik sa –

OTTEMA

Mar doch de jas toch even út, bêste man. Do bist trochwiet. Anna, nimst de jas fan menear even oan?

*(Anna stie dêr al op te wachtsjen.)*

ANNA

Jawol menear.

HAVERSCHMIDT

Tanke wol, juffer.

*(Anna giet ôf mei de jas.)*

OTTEMA

Lit dy net fan dyn stik bringe troch dy hollânske tydskriften. It boek is noch net út of se roppe allegear yn koar dat it allegear net wier wêze kin. Allegear oergeunst.

HAVERSCHMIDT

Fansels. Mar … jo ha yn jo artikel oer it Oera Linda Boek skreaun, dat de Finen en de Magyaren dat enoarme Grut-Fryske Ryk al yn de fiifde iuw foar Kristus hieltyd mar lytser makke ha. Is it net frjemd dat fan dy iuwenlange striid eins by al dy folken gjin inkeld oerbliuwsel efterbleaun is? Utsein it Oara Linda boek dan. Soe dat miskien net oars lêzen wurde moatte, fan dy Finen?

OTTEMA

Och, witte jo, ik bin klassikus, gjin argeoloog. It soe my net fernuverje as – krekt troch dit boek! – de kommende jierren alderlei ûntdekkingen dien wurde, dy’t presys befêstigje wat yn it Oera Linda Boek beskreaun stiet. Wat my persoanlik it measte fassinearret oan dit hillige geskrift is de godstsjinstige diminsje. Is it net bjusterbaarlik, dat leauwen yn íén god? Wylst de Griken en Romeinen noch in allegaartsje oan goaden hienen. En dy iene Ierd-god hoechde net ynienen alderlei wûnderlike kaprioalen út te heljen. Lykas de god fan de joaden dy’t ynienen it wetter fan de Reade See wike liet. Hjir sprekt in like ienfâldige as wrachtige godstsjinstige belibbing dy’t fier útstekt boppe it teologyske getsier fan modernisten en ortodoksen yn ús tiid.

HAVERSCHMIDT

Fansels, ik bin bliid dat jo … dat jo der ek sa oer tinke. Mar as ik dan lês dat de Grykske god Neptunes ôfstamme soe fan de Fryske seeheld Neef Teunis dan freegje ik my toch ôf, oft we it … wat sil ik sizze, net te serieus nimme.

OTTEMA

Der binne wol mear kurieuze ôfstammelingen yn de mytology. In soad fan dy Grykske goaden wiene oarspronklik bûtengewoane minsken, soms sels bûtensteanders, dy’t pas letter nei ferhalen op ferhalen ta god makke waarden. Ik kin dat net útslute. Mar ik praat mar en ik praat mar. Do fernimst wol, dat ik der fol fan sit. Ik begjin der moarns mei en ik gean der jûns mei op bêd. Mar hoe is ‘t mei dy? Do woest wat sizze.

HAVESCHMIDT

No, dat is te sizzen. Ja. Ik … it falt net ta om deroer te begjinnen, mar …

OTTEMA

Do witst dat ik dy altyd tige wurdearre ha. Dus praat frij út.

HAVERSCHMIDT

Ja. Eh … wat ik sizze woe … It is nammentlik sa, dat … eh …

*(Anna komt deryn)*

ANNA

Wolle de hearen miskien ek in kopke tee?

OTTEMA

O ja graach. Tige attint fan dy, Anna. Do ek tee, François?

HAVERSCHMIDT

Nee, tanke. Ik bedoel, ja graach.

*(Anna ôf)*

OTTEMA

Anna is myn rêding sûnt de frou ferstoarn is. Se soarget foar my as in dochter. Soms is it krekt oft ik yn har in maagd sjoch.

HAVERSCHMIDT

Pardon?

OTTEMA

In boarchmaagd. In jonge, frisse, Fryske faam, dy’t har libben wijt oan oare minsken. Dy’t trou is, oprjocht, har opofferje wol.

HAVERSCHMIDT

En kuis. Zoals ze in Vlaanderen zeggen.

OTTEMA

Zeker, zeer kuis. Ze poetst het hele huis.

*(Haverschmidt glimket, mar dat ûntgiet Ottema)*

Dat docht my tinken oan dy passaazje dêr’t ik niiskrekt mei dwaande wie … Wacht, ik lit it dy even sjen. *(siket op syn buro)* Ik ferfeel dy toch net?

HAVERSCHMIDT

Nee, nee.

*(Wylst Ottema tusken syn papieren skarrelet, komt Anna op mei in blêd mei tee, kopkes ensfh. Se set it op it salontaffelstje. Neidat se Haverschmidt strak oansjoen hat, giet se fuort.)*

OTTEMA

Ah, hjir ha ‘k it. Witst wat? It is miskien wol aardich asto besikest om mei te lêzen mei it orizjineel, wylst ik myn oersetting foardraach. Dan krigest in idee fan de sfear. *(hy jout him in blêd giel wurden en raffele papier.)* Mar tink derom datst der gjin tee oerhinne griemst. Oer hûndert jier mei net ien dit sûnder begelieding ynsjen.

HAVERSCHMIDT

Kweasprekkers beweare dat it papier grif mei tee âld makke is.

OTTEMA

Allegear rabberij. Hark: “Fon dissa skriftum hede Gosa..”

*(Hy wiist op Haverschmidt syn papier sadat dy it folgje kin.)*

HAVERSCHMIDT

Ja ja.

OTTEMA

 “Fan dizze skriften hie Gossa ien by har lêste wil dellein, dy’t troch de âldste maagd Albetha iepenbier makke wurde moast, sadree’t Friso ferstoarn wie.

Wacht even, dit bedoel ik net.

HAVERSCHMIDT

Albetha? Moat dat net wêze: ‘allebeide’? De lêste wil, èn it geskrift?

OTTEMA

Nee, nee, do kenst de kontekst net. Albetha, dat moat ek sa’n folksmem west ha.

HAVERSCHMIDT

*(Lûkt syn wynbrauwen op en ûnderdrukt jokte.)* Mar dy âld-Fryske sinsbou liket toch wol in fertocht soad op it Nederlânsk, fine jo net? Ik lês it samar.

OTTEMA

Alles wat liket, is noch net wier. Dat is no krekt de misliedende ienfâld fan dy âlde kultuer. De minsken skreaunen, sa as se praten. Wacht, hjirûnder stiet de passaazje, dy’t ik bedoel:

*(OTTEMA draacht stimleas foar. We hearre fan efteren de stimmen fan inkelde maagden.)*

FAITH en ANNA (F.)

“Doe’t Wralda bern joech oan de memmen fan it minslik geslacht, doe lei er íén taal yn alle tongen en op alle lippen. En oan dy taal hie de godheid ien rjochtfeardige eigenskip ferbûn, dy’t dêr út bestie, dat mei dizze taal gjin leagen sprutsen, noch misliedende wurden sein wurde koenen, sûnder te stammerjen, te hakkeljen of in kaam te krijen, sadat de boaze sprekker dalik werkend wurde soe. Dêrom wurdt sy mei rjocht goadestaal, of taal fan it goede, neamd.”

OTTEMA

Is it net ge-wel-dich?

HAVERSCHMIDT

*(syn kiel knypt ticht. Troch in koekje?)* Se..se..se..ker. Ge … wel …

OTTEMA

Nim in slokje tee, bêste man. *(Haverschmidt nipt fan ‘e tee.)*

Hjiryn leit nei myn miening it ultime bewiis, dat dy Hollânske stikjeskriuwers, dy’t twivelje oan de echtens fan dit superieure geskrift, it folslein by ‘t ferkearde ein ha. Want wês earlik: in skriuwer dy’t soks skriuwt kin toch ûnmooglik sels in liger wêze? Dat bestiet net. Hokker eigentiidske skriuwer soe dit allegear út ‘e tomme sûgje kinne? Sels do, of dy Piet Paaltjens fan dy, soenen net ta soks by steat wêze kinne. Hoe heech ik dy as skriuwer ek ynskat.

HAVERSCHMIDT

Nee. *(stikt hast)* Ik bedoel, nee.

*(Tefreden mei himsels is Ottema sitten gien en nipt oan syn kopke tee. Stilte. De maagden steane efter Ottema en sjogge Haverschmidt ferwitend oan.)*

OTTEMA

Mar och, no ha ‘k dy wer ûnderbrutsen. Wat hiest op it hert?

HAVERSCHMIDT

Och, no … Ik … It is ek net sa belangryk.

OTTEMA

Nee, nee. Fertel it mar. No wol ik it witte ek.

HAVERSCHMIDT

Ja … No, dy Piet Paaltjens … De auteur fan ‘Snikken en Grimlachjes’. Ik ha in nije bondel skreaun mei ferhalen, ‘Familie en Kennissen’. En no tocht ik deroer om Piet Paaltjens der mar bûten te litten. Wat fine jo?

OTTEMA

Wêrom fregest dat oan my? Asto it skreaun hast, set dyn namme der dan ek boppe, soe ‘k tinke. Dat is wol sa earlik.

HAVERSCHMIDT

Fansels. *(Giet abrupt oerein, stjit hast it teeblêd om.)*

OTTEMA

O, sjoch út! Dat gie mar krekt goed.

HAVERSCHMIDT

No, tige tank foar jo advys. Ik sil noch op besite by wat famylje en kunde hjir yn Ljouwert. Dus … goemiddei.

*(Anna stiet al klear mei syn jas.)*

OTTEMA

It wie my tige oangenaam, jonge freon. *(as H. al hast fuort is.)* Oer twa moanne komt myn boek út! Ik sil dy in eksimplaar tastjoere!!

HAVERSCHMIDT

*(al ôf)* Tanke wol!

*(Ottema giet efter syn buro sitten en giet oan it wurk, de Australyske fammen steane om him hinne – en ek Anna – dy’t it liet fan Wralda núnderje.)*

SÊNE 14 – **Gelearde hearen**

*(Efter op it toaniel steane yn in heale sirkel op ferhegingen in stik as sân lesseners, wêrefter Gelearde Hearen oan it skriuwen binne of de krante lêze. In ‘e midden, leger, sit Ottema oan syn buro, no front seal. Fansiden steane de trije hearen – Verwijs, Over de Linden en Haverschmidt – op harren âlde plak. Meastal steane se yn it skaad.*

*De Australyske maagden binne no krantejonges wurden, it hier ûnder de pet. Se beheare allegear in hege steapel kranten dy’t se earst lûd roppend útsutelje en dan dwers trochinoar hinne by alle Gelearde Hearen besoargje.*

*Gongslach. It Jol ferspringt: 1870.)*

KRANTEJONGE 1

De Leeuwarder Courant! Geheimsinnich Frysk hânskrift opdûkt yn Den Helder!

KRANTEJONGE 2

It Algemeen Handelsblad! Oera Linda! De ûntdekking fan ‘e iuw!

KRANTEJONGE 3

De Friesche Courant! Fryske beskaving, noch âlder as dy fan Griken en Romeinen?

KRANTEJONGE 4

Deventer Courant! Wittenskippers steane fersteld!

KRANTEJONGE 5

It Arnhems Dagblad! Is dit it âldste geskrift fan Europa?

KRANTEJONGE 6

De Rotterdamse Courant! Komôf Oera Linda hânskrift in mystearje.

KRANTEJONGE 7

De Nederlandse Spectator. Is it Oera Linda hânskrift werklik sa âld?

OTTEMA

Ik wol it net ha oer dat ôfwaaid praat yn ‘e kranten.

GELEARDE HEAR 1

It Oera Linda Boek, in hânskrift út de trettjinde iuw?

GELEARDE HEAR 2

In Grut Frysk Ryk dat heal Europa besloech? Mei withoefolle boargen?

GELEARDE HEAR 3

Mei in eigen skrift en teksten út de fiifde iuw foar Kristus?

GELEARDE HEAR 4

Yn in ûnbekend ‘soarte’ âld Frysk?

GELEARDE HEAR 3

En der bestiet dan fierder gjin inkelde boarne fan behalve dit?!

GELEARDE HEAR 5

Op grûn fan wat der no nei bûten brocht is, leaut gjin normaal tinkend minske yn de echtens fan dit hânskrift.

GELEARDE HEAREN 1 o/m 5

Een falsifikaasje!

GELEARDE HEAR 6

Litte we no earst de oersetting fan dr. Ottema ris ôfwachtsje, ja …

GELEARDE HEAR 7

De hearen út Hollân steane al klear mei harren oardiel. Ik rûk ôfgeunst.

OTTEMA

Ik wol it net ha oer dat ôfwaaid praat yn ‘e kranten.

GELEARDE HEAR 1

It is in skandaal dat it Friesch Genootschap har mei sokke ûnbetroubere saken ynlit.

*(Gongslach. It Jol ferskoot: 1872)*

KRANTEJONGE 1 o/m 7

It Oeral Linda Boek oerset. De bestseller fan ‘e iuw!!

*(De hearen helje no in boekje út harren lessener. De kranten wurde noch hieltyd by de GH besoarge.)*

GELEARDE HEAR 1

Hjir is sprake fan pealwenningen. Dy binne fyftich jier lyn ûntdutsen!

GELEARDE HEAR 2

It is sa dúdlik as wat! Wy ha hjir te meitsjen mei in grouwe ferfalsking.

*(ynstimmend gehum en geklop fan GH 1, 3, 4, 5)*

GELEARDE HEAR 3

Miskien in ferfalsking mei satiryske bedoelingen?

*(GH 1, 2, 4, 5 laitsje spottend.)*

OTTEMA

*(springt lilk oerein)* De hearen ha oars neat yn te bringen as futiliteiten en ûnnoazelheden. De echtens fan dit boek stiet fêst!

GELEARDE HEAR 6

Dy gelearde hearen fan de Nederlânse Spectator binne arrogante links-liberale yntellektuelen dy’t blyn binne foar harren eigen partidichheid.

GELEARDE HEAR 7

Hear toch ris hoe triomfantelik se it dêr yn Hollân allegear better witte. En as it no ris wol wier is? Dy doktor Ottema is echt net de earste de bêste.

GELEARDE HEAR 4

Sels it papier fan dat hânskrift skynt net âlder te wêzen as fjirtich jier.

GELEARDE HEAR 3

Seker âld makke mei âlde tee?

*(GH 1 o/m 5 laitsje bolderjend)*

OTTEMA

Oan ‘e ein ta sil ik dit unike boek ferdigenje. Al dat geëamel kin ik wjerlizze. Gjin inkeld tsjinargumint kin myn leauwen yn de echtens fan it Oara Linda boek oantaaste!

GELEARDE HEAR 6

Der is sels al in Ingelske oersetting fan ferskynd.

*(De Australyske maagden springe jûchheiend oerein!)*

GELEARDE HEAR 3

Bêste hearen! *(Alles en elkenien falt stil)* Ik ha de muoite naam om inkelde siden wurd foar wurd taalkundich te analisearjen yn dizze brosjuere, “De ûnechtens fan it Oera Linda Boek, oantoand út de wartaal, dêr’t it yn skreaun is.”

GELEARDE HEAR 1

In útmakke saak. Dit is in ‘falsum’.

OTTEMA

Wat hat dit ûnskuldige boek toch dien?

*(Ottema begjint drok te skriuwen, oanmoedige troch de maagden. Mar Gelearde Hear 6 en 7 swije beskamsum. De oare hearen ferlitte pratendewei harren post. De krantejonges binne net mear aktyf. It Jol ferskoot: 1876.)*

VERWIJS

Der is gjin sprake mear fan dat we ús no noch bekend meitsje kinne as de makkers. Myn reputaasje soe yn ien klap nei de moanne wêze. En dy fan dy ek, François.

OVER DE LINDEN

*(skynhillich)* Spitich. Mar we ha de pinnen wol yn beweging krigen. Yn hiel Europa wurdt der oer praat.

HAVERSCHMIDT

Oft it falsk is, ja of nee. Mar net ien freget him ôf, wêrom’t it skreaun is. Wat dermei bedoeld is. Niet ien die noch snapt dat die ‘Fienen’ de gereformeerden binne, die leauwe yn de wûnderen fan de Magiërs. En allegear troch dy ferskriklike oersetting fan Ottema.

OVER DE LINDEN

Ik swij as it grêf, Verwijs. Sels myn frou wit fan neat. En myn âldste soan is derfan oertsjûge dat wy fan de âldste aadlike famylje fan Europa ôfstamme. Mar ik bin wurch, ik gean even lizzen. *(ôf)*

GELEARDE HEAR 5

Mar … wa is dan de bedrager?

GELEARDE HEAR 3

Miskien moat François Haverschmidt ris oan syn freon Piet Paaltjens freegje oft dy der mear fan ôf wit.

GELEARDE HEAREN 1 o/m 7

*(trochinoar, GH 6 en 7 ûntkenne it faakst.)* Wolnee. / In tige yntegere man / Verwijs dan? / Fertocht, mar bewizen? / Over de Linden, dy fertrou ik net. / Hienen hy en Verwijs net rûzje? / Halbertsma, neffens my. / Jansen dan.

GELEARDE HEAR 3

Achte hearen! Ik ha dit oant op ‘e boaiem útsykje litten yn Den Helder. Der is gjin twifel mooglik. Dizze ferfalsking is makke troch skipstimmerbaas Cornelis over de Linden. Mar de dieder leit yntusken op ’t tsjerkhôf, ha’k begrepen.

*(Verwijs en Haverschmidt sjogge ferskrikt om en dan nei elkoar. Wylst de Gelearde Hearen trochgeane mei trochinoar hinne praten giet Ottema oerein, wurch, brutsen. Net ien tinkt mear om him. Hy slacht it boek ticht en rint dan stadich ôf. Anna wol him noch gau even helpe, mar dat slacht er ôf. Allinnich sy en de Australyske maagden stoarje him nei. )*

GELEARDE HEAREN 1 o/m 7

Dúdlik! / Dúdlik. / Utmakke saak. / No, it is sa wol dúdlik? / It soe kinne. / Takom jier hat net ien it hjir mear oer./ *(ensfh.)*

*(Earne efter riist in strop omheech. As we Ottema syn gesicht yn de iepening sjogge, is noch mar ien skynwerper dêrop rjochte. De Australyske fammen heffe in kleiliet oan en wylst it ljocht dôvet, klinkt dat noch in skoftsje troch yn it tsjuster.)*

SÊNE 15 – **‘Net ien kriget it de wrâld wer út’**

MAAGDEN

*(Seis fammen drage yn prosesje in baar – mei it lichem fan Ottema? Ien rint foaroan, wylst se it hillige Oara Linda boek mei twa hannen omheech hâldt. Faith rint efteroan.)*

And thus the proud Frisian Empire was lost!

Once it covered all of Europe

Now Europe covers all of Fryslân

It lost its language and its soil

it lost its freedom and its soul.

And thus the proud Frisian History was lost!

Once it was written down in sacred rhimes

but it got lost in modern times

Then Ottema came and gave it back

but they called him a liar and a maniac

Disbelievers ridiculed the sacred Book

called the author a cunning crook

and accused the makers of a crime

Trying to kill the voice of ancient time

But we will still believe in you

Oera Linda, yes we do

We will still believe in you

Oera Linda, yes we do

We believe the wisdom of the book

We will stick to the wisdom of long ago

We will forever dig the frisian show

The Oara Linda Book is in the world

and no one, no one,

wil ever get it out again.

All their clever science will remain in vain

and no one, no one

will ever get it out again.

*(Kevin komt op, it liket op syn wylde opkomst yn sêne 4, mar no net op in hynder mar op in fyts. De fammen bliuwe stean.)*

KEVIN

Friezen en Friezinnen! De tiid hat ús ynhelle! Ik ha yn de Provinciale Bibliotheek west en dêr stiet wol tsien meter oan boeken oer it Oera Linda Boek. En wat blykt, it Oera Linda Boek is echt bysûnder.

FIONNA EN DE OAREN

Sjochst wol!

KEVIN

Mar net bysûnder âld. Ek in ding, dat net echt echt is, kin noch wol echt bysûnder wêze.

FELICIA

Hast it hânskrift sels yn ‘e hannen hân?

KEVIN

No nee, dat is ek sa bysûnder. Dat mei allinnich mar ûnder begelieding fan sa’n persoan mei wite mofkes.

FAYE

Sjochst wol. It is in komplot.

FIONNA

Litte we mar werom gean nei Australië. Hjir binne allinnich mar net leauwenden.

FAIRY

Ja we geane werom. Kom froulju, hjirwei. Fryslân is ferlern.

FAITH

Gean jim mar. Ik kom letter.

*(De fammen geane minder plechtich ôf en nimme de baar mei Ottema mei.)*

FAITH

Wêrom bist dêr sa wis fan Kevin, ik bedoel Sytse.

KEVIN

Neam my mar gewoan Kevin. It is in rotnamme, mar sa hjit ik. 25 jaar neidat Ottema him ferhong hat, rûn op in sneintemoarn by it útgean fan de Grutte Tsjerke yn Ljouwert in jongeman efter de âlde Johannes Winkler oan. En...

*(In tsjerkeklok liedt. Johannes Winkler rint as âldere hear fan goed 65 jier mei syn tsjerkeboek ûnder ‘e earm fan de tsjerke nei hûs ta. Kees over de Linden draaft efter him oan. De Jol-klok jout it jier 1903 aan.)*

KEES OVER DE LINDEN

Menear Winker! Menear Winkler!

Nim my net kwea ôf dat ik jo oansprek …

WINKLER

Mei wa ha ik de ear?

KEES OVER DE LINDEN

Kees over de Linden is de namme …

WINKLER

Over de Linden… Toch net fan… ?

KEES OVER DE LINDEN

Ik bin syn pakesizzer, Kees.

WINKLER

Oer dat freeslike boek wol ik it net mear ha. No’t alle belutsenen ferstoarn binne, bin ik bliid dat dy kwestje einlings fergetten en begroeven is.

KEES OVER DE LINDEN

Dat is net sa. It spyt my, mar der is krekt in nije stúdzje publisearre wêryn’t Verwijs as skuldige oanwiisd wurdt.

WINKLER

En wat wolle jo fan my?

KEES OVER DE LINDEN

Ik wit dat jo destiids as jongeman by de kwestje belutsen west ha. Dat jo al betiid oertsjûge wienen fan de ûnechtens fan it boek, mar dat jo ek kritysk wiene, doe’t besocht waard om dizze en jinge as de auteur te ûntmaskerjen.

WINKLER

Jo famylje hat oars koppich folholden dat de Over de Lindens dat boek mear as tûzen jier lyn skreaun ha.

KEES OVER DE LINDEN

Dat is sa. Pake Cornelis hat oant it lêst ta, myn famylje foarholden dat wy fan âld-Fryske adel wienen. Mar ik wit wol better.

WINKLER

Hoe dat sa?

KEES OVER DE LINDEN

Omdat ik as jonkje sjoen ha, hoe’t myn pake oan dat boek wurke hat.

WINKLER

Jo pake wie net by steat om sa’n boek te skriuwen.

KEES OVER DE LINDEN

Hy hat it ek net skreaun. Hy hat it òerskreaun, neidat Verwijs it yn sabeare âld-Frysk oerset hie. François Haverschmidt hat it skreaun.

WINKLER

Hoe binne jo dêr sa wis fan?

KEES OVER DE LINDEN

Omdat ik as jonkje sjoen ha, dat se it der oer hienen. Dan kamen se by ús pake en hienen de grutste wille. Dan betochten se nije haadstikken. En hoe’t se de hiele wrâld foar de gek hâlde woenen.

WINKLER

Aha. Dus de oplichters wienen mei har trijen. Dat ferklearret in soad. En jo ha dat sjoen?

KEES OVER DE LINDEN

Ik wie noch mar in lyts jonkje, ik wist doe net wa’t dy hearen wienen en ik snapte ek net presys wêr’t se it oer hienen. Mar letter waard alles dúdlik. Se woenen de oanbidders fan in âld Grut-Fryslân belachlik meitsje. En se woenen sjen litte hoe goedleauwich de minsken wienen.

WINKLER

Dat is presys wêr’t ik Haverschmidt altyd fan fertocht ha. Dat lytse dichterke wie in lossleine frijsinnige dy’t it leauwen fan de foarfaars ferret hat. Mei syn efterbakse spultsjes wie hy der allinnich mar op út om de Bibel belachlik te meitsjen. In falske dûmny dy’t de werklik leauwenden yn ‘e war bringe woe!

KEES OVER DE LINDEN

Dat binne jo wurden.

WINKLER

Wêrom komme jo hjir no mei nei bûten? Wêrom by my?

KEES OVER DE LINDEN

Myn famylje docht my wat as se derefter komme, dat ik oan ‘e bûtenwrâld witte litten ha dat dat hiele ferhaal oer dy foarname komôf fan de Over de Lindens op íén grutte leagen basearre is.

WINKLER

Hmm. Goed, ik sil jo ferhaal, mei myn befiningen oant yn detail notearje. Earlik sein soe ik dat freeslike boek it leafst deaswije wolle. It is de Heare ûngefallich. Mar dit is wol de definitive oplossing fan in riedsel dat Nederlân al fjirtich jier yn ‘e besnijing hat. Witte jo wat ik doch? Ik sil myn tsjûgenis yn in kistke by myn testamint bewarje. Dan hoech ik der net mei nei bûten te kommen en tsjin dy tiid ha jo der gjin lêst mear fan. Ik tankje jo foar jo earlikheid.

*(Se jouwe inoar in hân en geane ôf yn tsjinoerstelde rjochting.)*

FAITH

Dus sa is it gien… Spitich… Tryst…

KEVIN

It falt net ta om ôfskied te nimmen fan datjinge, dêr’tst sa lang mei dyn hiele siel en sillichheid yn leaud hast.

FAITH

Ik merk it. En dat fûn Ottema dus ek.

KEVIN

Ja. Hy hat ‘m net ferhong, omdat er net mear oer de krityk koe, mar omdat er seach dat er him ôfgryslik fersind hie. Guon minsken wolle dat noait sjen. Dy sille altyd alles leauwe, tsjin better witten yn.

FAITH

Ja, dy binne der.

*(Se sjogge inoar even te lang oan.)*

Eh... Hoe is ‘t eins mei dy dûmny-dichter ôfrûn, dy man dy’t it allegear betocht hie?

KEVIN

Net sa goed. Nei de timmerbaas út Den Helder, is syn freon Eelco Verwijs ek ferstoarn en koart dernei syn jongste soan. As lêste ek noch syn frou. De stoarm om it Oera Linda boek hinne, wie lizzen gien, mar om him hinne waard it kâlder en kâlder. Op in jûn yn ‘e winter krige er besite.

SÊNE 16 – **De weromkear fan Piet Paaltjens**

*(De studearkeamer fan Haverschmidt. Hy sit mei de jas oan bewegingsleas efter syn buro, kroantsjepinne yn ‘e oanslach. Der wurdt lûd op ‘e doar kloppe. Haverschmidt reagearret net. Der wurdt wer kloppe. Hy skrikt, springt oerein, beskoattelet de doar mei trije, fjouwer slotten. Rint stadichwei nei foaren.*

*Der klinkt een kakofony fan stimmen dy’t lûder wurdt en dan wer ôfnimt. Trochelkoar hearre we de personaazjes mei sinnen út it stik, ôfwiksele mei laitsjen (fan de trije hearen), lûden fan stoarm en rûzemoezje.)*

Dit is tige âlde port.

We sille se ris wat sjen litte *(?Verwijs)*

Mar it is ek in âld ferhaal.

François! *(stim Jeanne)*

De dûmny is oan it wurk.

Kinst minsken alles leauwe litte, as se it leauwe wolle.

Wêr bliuwt de echte Frans yn dit skimenspul?

Dit wurdt de grutste grap út de skiednis.

Hy is in bedrager.

Hy hat noch wat tegoede fan my.

Wat hat dit ûnskuldige boek toch dien!

*[Enz., enz. – teksten kinne oanfuld wurde mei oare sinnen fan de personaazjes]*

*(Der wurdt wer kloppe. Haverschmidt hâldt de hannen tsjin syn earen. Dan docht in man de doar iepen en komt deryn. Hy hat yn alles in soad wei fan Haverschmidt. Sûnder efterom te sjen, fielt dizze de oanwêzichheid fan syn alter ego.)*

HAVERSCHMIDT

Wêrom bist hjir?

PAALTJENS

Foarlêze út eigen wurk.

HAVERSCHMIDT

Ik ha dy net frege om werom te kommen.

PAALTJENS

Do hast my fan dy losmakke, dus ik gean en stean wêr’t ik wol. En in freon yn need …

HAVERSCHMIDT

Ik bin wurch, Piet. Te wurch om sels mar yn ‘e spegel te sjen.

PAALTJENS

Dat doch ik wol.

HAVERSCMIDT

Besykje net om my te rêden.

PAALTJENS

Ik soe it net kinne.

HAVERSCHMIDT

*(draait nei him ta)* Wêrom bist hjir dan?

PAALTJENS

Dy wat weromjaan.

HAVERSCHMIDT

Ik ha neat mear nedich.

PAALTJENS

O jawol.

HAVERSCHMIDT

Wat dan?

PAALTJENS

Alles wat ik ha. Alles watst my jûn hast: dyn iensumheid, dyn treurigens, dyn selshaat, dyn selsspot, dyn langstme nei leafde, nei erkenning. Al dyn gedichten dy’t op myn namme steane. Alles watsto net wêze woest, en noch mear, jûchst oan my. Ik wie dyn spegel, dy’t dy de rêch takearde.

HAVERSCHMIDT

Ik ha der neat mear oan.

PAALTJENS

Jawol. It heart by dy. Do bist it.

HAVERSCHMIDT

Do hast gelyk, it is fan my. Gean no mar.

PIET PAALTJENS

Wie it dat boek? *(Haverschmidt knikt nee)*

Wie it Verwijs dy’t it spul te heech spile? (*knikt nee)* Wie it Over de Linden dy’t der mei trochgean woe? *(knikt nee)* Of wie it dy ferburgen dichter, dy’t it spul te goed spile? *(lûkt oan ‘e skouders: miskien)*

HAVERSCHMIDT

As bern ha ik my mei weikrûpboartsjen ris sa goed ferstoppe, dat net ien my fine koe. Oeren en oeren bleau ik sitten.

PIET PAALTJENS

Wat in hearlik, iensum genot! Letter wiest oan it weikrûpboartsjen mei de wrâld. Of mei God.

HAVERSCHMIDT

Dy spile it spultsje stikken better.

PIET PAALTJENS

Mar ek net te finen, lykas dyn boek. Dyn libbenswurk. Dat net ien ea echt kenne sil.

*(Haverschmidt knikt. Even stil.)*

Ier of let komt alles oan it ljocht. En sakket alles yn it tsjuster wei.

HAVERSCHMIDT

Net ien sil it dan noch lêze.

Ik bin sa wurch, ik kin net mear.

PIET PAALTJENS

*(Hy pakt in boekje út ‘e bûse.)* Sil ik it foarlêze? It hjit:

HAVERSCHMIDT

‘De Selsmoardner’

PIET PAALTJENS

Hoe riedst it sa?

*(Haverschmidt swijt)*

 In het diepst van het woud

 - 't Was al herfst en erg koud -

Liep een heer in zijn eentje te dwalen.

 Och, zijn oog zag zoo dof!

 En zijn goed zat zoo slof!

En hij tandknarste, als was hij aan 't malen.

 "Here God!" zo riep hij verwoed,

 "'k Heb een adder gebroed,

Erger, een worgengel hier aan mijn borst!"

 En hij sloeg op zijn jas,

 En hij trapte in een plas;

't Spattend slijk had zelfs zijn boordje bemorst.

En meteen zocht zijn blik

 Naar een eiketak -

HAVERSCHMIDT

… dik genoeg om zijn lichaam te torsen

 Daarna haalde hij een strop

 uit zijn zak, hing zich op.

En toen kon hij zich niet meer bemorsen.

*(Se glimkje nei elkoar.)*

HAVERSCHMIDT

Wie ik in oplichter? In bedrager?

PIET PAALTJENS

Nee, dat bist net. Do hast allinnich dysels bedragen. Mar dat telt net.

Dy lju dy’t harren bedondere fiele, dy ha gewoan net goed socht.

HAVERSCHMIDT

Ik bin sa wurch. Ik kin net mear.

PIET PAALTJENS

Do bist klear, do meist gean. Ik nim de honneurs wol foar dy waar. Lit my foar dy de skoalboekjes ynfolje, it poëzijhoekje yn ‘e boekekast ynromje, de skriuwer op ‘e foarlêsjûn wêze. Fansels, dat libbenswurk fan dy, dat troch gjin minsk begrepen boek, dat moast gean litte. Mar der bliuwt noch wol wat oer. Lit my de abbekaat wêze fan dyn smetleaze namme. Lit my it byld wêze fan de dichter yn it plantsoen. Treflik sil ik myn taak foar dy ferfolje, wylsto dy fersoenest mei dy goed ferstoppe god, dy’t dy sa te fiter hân hat.

HAVERSCHMIDT

Feroardielje my net.

PIET PAALTJENS

Dêrfoar bist my te nei.

HAVERSCHMIDT

Farwol, frjemdling.

PIET PAALTJENS

Farwol, freon.

*(Se slane de earms in skoftke om elkoar hinne. Dan klinkt it liet fan Jeanne. Nei in skoftsje rint Haverschmidt stadichwei nei efteren en ferhinget him.)*

*Melodie: Bird in a cage, van Gregory Page.)*

JEANNE

Iedereen is van je heen gegaan

Je hand boven ‘t papier is blijven staan

Wereldberoemd en onbegrepen

Verkeerd gelezen en verguisd

Je droomde wat, wat was het waard

God gaf een slinger aan jouw wiel

en lacht zich slap om deze grap

en wat zo komisch in het water viel

Grinnikt: ha, ha, ha; hee, hee, hee

Al die mooie plannen vind Ik hoogst vermakelijk

Mensen springen hoog en zinken laag

Grijpen graag ‘t noodlot bij de kraag

ja, ja, ja. nee, nee, nee

Dus jij schreef ook een Boek en wat voor een

Je waande je een kleine god

Maar wat voelde je je rot

want alles viel kapot

In liefde verwekt, geboren met een vloek

‘t Leven is een feest, jou geest een inktvlek

Je zocht je heil bij Jesus

Maar hij verdween steeds om de hoek

Je hoorde hem in de lach van anderen

die meer geluk dan wijsheid hadden

Je zag hem spelen met het kind dat jij ooit was

kijkend naar de sterrenpracht

Maar toen je opkeek van je slimme spel

was iedereen van je weg gegaan

Nu droom je van de strop,

want je tijd is bijna op

de steen op je ziel is niet meer te dragen

je wilt alleen nog maar in rook vervagen

Je speelde in gods spel en speelde het heel wel

maar nu lacht Hij in zijn vuistje

want vermakelijk was het wel

Grinnikt ha, ha, ha; hee, hee, hee

Al die mooie plannen vind ik hoogst vermakelijk

Mensen springen hoog en zinken laag

Grijpen graag ‘t noodlot bij de kraag

ja, ja, ja. nee, nee, nee

Dus jij schreef ook een Boek en wat voor een

Je waande je een kleine god

Maar wat voelde je je rot

want alles viel kapot

SÊNE 17 – **Epilooch**

FAITH

*(Faith stiet mei in bûsdoek yn har each te wriuwen.)*

KEVIN

*(ûnhandich)* Och, it is allegear lang lyn en fergetten.

Giet it?

FAITH

*(in bytsje heas)* Ik ha wat yn ‘t each.

KEVIN

Lit es sjen. *(hy besjocht it fan tichtbij, hellet foarsichtich wat út har each)* Ja, hast gelyk.

Dêr sit in … splinterke.

*(se tútsje inoar flechtich)*

FAITH

Liger!

KEVIN

Hoe hjitst eins?

FAITH

Faith.

KEVIN

Faith? Dat betsjut: trou. Of leauwe. Net?

FAITH

Stom, hin?. Neam my mar … Feikje.

KEVIN

Nee, nee. Faith it is. Faith it will be.

FAITH

En Kevin.

*(Mei syn earm om har skouder en har earm om syn middel rinne se keuveljend fuort, wylst it rap tsjuster wurdt.)*

KEVIN

Wat in moaie jûn, net?

FAITH

Fynst it goed as ik hjir in skoftsje bliuw … by dy …

KEVIN

Ja, nee, fansels. Graach, ik bedoel, prima.

FAITH

Miskien bin ik wol in poerbêste, moderne Fryske boerinne.

KEVIN

Ja, wa wit. Sjochst wol ris nei ‘Boer fynt frou’?

E I N